



# RiFF

28 Maggio – 11 Giugno 2016

Porta Portello – Padova

[www.riverfilmfestival.org](http://www.riverfilmfestival.org)

10<sup>th</sup> **RiVER FILM FESTIVAL**

COMUNE DI PADOVA  
Assessorato alla Cultura

ASSOCIAZIONE CULTURALE RESEARCHING MOVIE

Patrocinio UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA

Direzione Artistica / *Festival Director* Emilio Della Chiesa

Programmazione / *Programme* Laura Rubin

Segreteria / *Film entry Coordination* Lucilla Brunetti

Ufficio Stampa / *Press* Marco Bevilacqua

Pubbliche Relazioni / *Public Relations* Cinzia Gagliardo

Ospitalità / *Guest Management* Emanuela De Rossi

Ufficio Traduzioni / *Translation Supervisor* Hilary Creek

Traduzioni / *Translation* Emanuela De Rossi

Traduzioni / *Translation* Lucilla Brunetti

Ufficio tecnico / *Technics Management* Thomas Dimasi

Supervisore tecnico / *Technics Supervisor* Robin Lock

Logistica / *Logistics* Vincenzo Dimasi

Immagine coordinata / *Graphics* Roland Matticz

Catalogo / *Catalogue* Marina Pravato

Web Graphics / *Web Graphics* Mattes Frohlich

Internet / *Web Editorial* Editorial Giovanni Venturelli

GIURIA/JURY 10<sup>th</sup> RIVER FILM FESTIVAL

Presidente / *President* Sourav Sarangi

Pier Francesco Aiello

Monica Balbinot

Sofya Berdzenishvili

Sophie Brown

Petros Silvestros

Saša Srečković

Luca Zambolin

In un decennio di attività, allargando il suo ambito di interesse e accrescendo i suoi interlocutori anche internazionali, il River Film Festival ha costruito una sua importante identità culturale, sposandola con una sede davvero unica in città: la scalinata cinquecentesca della veneziana Porta Portello.

In questa, che anticamente era una delle principali e più prestigiose vie d'accesso alla città, ha luogo durante il festival un incontro di idee ed esperienze espresse attraverso il linguaggio complesso e affascinante del cinema.

Auguro anche a questa nuova edizione una calorosa accoglienza e la consueta ed attenta partecipazione del pubblico.

*Avv. Matteo Cavatton*  
Assessore alla Cultura  
Comune di Padova

Da sempre legato alla città di Padova e allo storico quartiere del Portello, il RiFF è un festival cinematografico dedicato ai cortometraggi, che si distingue ormai da dieci anni nel panorama europeo. Sono tre gli elementi che lo caratterizzano: la location, la scalinata cinquecentesca e lo schermo galleggiante sul fiume Piovego, divenuto metafora di vita e libertà; la gratuità della manifestazione, mantenuta sulla base del principio dell'accessibilità all'arte come diritto costituzionale; infine la ricerca di nuovi linguaggi visivi e nuove esperienze cinematografiche da tutto il mondo.

Quest'anno, il River Film Festival festeggia il traguardo del decennale di attività. A celebrare questa ricorrenza saranno due eventi speciali fuori concorso: in apertura il film *A Confession* (2015) di Petros Silvestros, regista britannico due volte vincitore alla Berlinale e componente della giuria del RiFF di quest'anno; la serata di chiusura offrirà invece la proiezione di *Berlin: Die Symphony Der Großstadt* di Walter Ruttmann, film del 1927 che sarà musicato dal vivo dal gruppo internazionale Music for Then and Now. Questi eventi segnano il particolare rapporto di partnership che lega il RiFF alla Berlinale: è stato proprio nell'ambito del festival cinematografico di Berlino, infatti, che il River Film Festival è stato inizialmente concepito e sostenuto, così come la nuova grafica del sito Internet è stata ideata e sviluppata in uno studio berlinese.

La decima edizione del RiFF annovera una prestigiosa giuria internazionale, composta da registi, autori e produttori proveniente da Italia, Gran Bretagna, India, Georgia e Serbia. Sette le categorie in concorso: Scuole di cinema, Corti italiani, Corti internazionali, Animazione, Documentari (le opere di queste sezioni saranno visionate e valutate dalla giuria internazionale), Supercorti e 100 secondi (per queste ultime due categorie le votazioni saranno riservate al pubblico). I cortometraggi in competizione sono 167, provenienti da 47 paesi da tutto il mondo. Le università di cinema che prendono parte a questo concorso sono 20, provenienti da ben 16 nazioni. Questi numeri sono indice dello spirito del River Film Festival, una manifestazione che vuole rendere omaggio all'etnicità e alle diaspore, alla multiculturalità e agli immaginari di tutto il mondo, all'arte e in modo particolare alla magia del cinema.

*Emilio Della Chiesa*  
Direttore artistico

*In 10 years of activity the River Film Festival has broadened its scope and attracted international support by building itself a solid identity and reputation which is enhanced by its unique setting: Porta Portello, Padua's river port, built by the Venetians in the 1500s.*

*In this historic setting, once one of the most important points of access to the walled city, ideas and experiences meet and are exchanged, expressed in the complex and fascinating language of the Cinema.*

*I hope that this year's edition, the 10<sup>th</sup> edition, will like previous editions, receive the usual warm welcome and attentive participation of the general public.*

*Avv. Matteo Cavatton*  
*The Councillor in charge of the City Department of Culture*  
*Padova City Council*

*Closely linked to the city of Padua and to Portello, the historic river port quarter, RiFF is a festival of short films that has, over the past decade, become part of the European panorama. The festival has three distinguishing features: the location, the wide 16th century steps of the fluvial port facing the screen floating on the raft on the river Piovego, a metaphor of life and liberty; it is a free festival, and kept free in order to remain true to the principle that access to Art is a Constitutional Right; and, lastly, its ongoing quest for new visual languages and for new cinematographic experiences from all over the world.*

*This year the River Film Festival is celebrating ten years of activity. As part of the celebrations two films (not in competition) will be shown as special events. The first, which will open the Festival, is A Confession (2015) by Petros Silvestros, a British director, twice winner at the Berlinale and a member of the RiFF jury this year. The second is Berlin: Die Symphony Der Großstadt (1927) by Walter Ruttmann which will be projected at the closing ceremony with a live musical "soundtrack" provided by an internationally known group Music for Then and Now. These two events reveal the special partnership that has developed over the years between RiFF and the Berlin Film Festival which latter has always supported RiFF activities and, indeed, this year's new graphics for the site have been developed in a Berlin studio too.*

*The 10<sup>th</sup> edition of RiFF has gathered together a prestigious international jury made up of directors, authors and producers from Italy, the UK, India, Georgia and Serbia. There are seven categories in the competition: Cinema Schools, Italian shorts, International shorts, Animation and Documentaries. The works in these categories will be viewed and evaluated by the members of the international jury, while the other two categories, Supershorts and 100 seconds, will be evaluated and voted for by the general public. This year 167 shorts from 47 different countries are competing in the Festival. Twenty Film schools from 16 countries are also taking part. These numbers reflect the spirit of the River Film Festival, a celebration of ethnicity, diaspora, multiculturalism and of the imaginary, of imagination.*

*Emilio Della Chiesa*  
*Festival Director*

## Giuria/Jury

Presidente / President

### SOURAV SARANGI

Sourav Sarangi, nato nel 1964, si è laureato in geologia, ma successivamente è entrato al FTII (Film and Television Institute of India), una famosa accademia cinematografica indiana, specializzandosi in Montaggio. Attualmente collabora con co-produzioni internazionali come produttore indipendente e regista. I pochi documentari e film realizzati da Sourav hanno ricevuto premi e riconoscimenti in tutto il mondo. Inoltre ha lavorato per molto tempo per un canale televisivo privato in India come direttore della programmazione.

*Sourav Sarangi, born in 1964 studied geology but later joined FTII (Film and Television Institute of India), a reputed film school in India to learn film editing. Currently he is involved in international co-productions as an independent producer and director. The few documentaries and fictions Sourav made won awards and accolade worldwide. He has also extensively worked in private television channels in India as the programming director.*



### PIER FRANCESCO AIELLO

È fondatore della casa di produzione e distribuzione P.F.A. Films attiva dall'1991. Da allora sviluppa, produce e coproduce films, serie televisive e documentari, sia a livello nazionale che internazionale. A partire dal 1992, la P.F.A. Films ha iniziato a operare anche nel campo della distribuzione. Prima di diventare un affermato produttore e distributore, Pier Francesco Aiello ha iniziato la sua carriera come attore, lavorando in più di 20 films, con registi del calibro di Federico Fellini, Michelangelo Antonioni, Walerian Borowczyk e Alberto Sordi. I film prodotti di recente dalla P.F.A. Films sono: *Napoli Napoli Napoli* di Abel Ferrara, e *Il pugile e la ballerina* di Francesco Suriano.

*He founded P.F.A. Films (a film production and distribution company) in 1991 and has, since then been developing, producing and co-producing films, TV-series and documentaries, at both national and international levels. In 1992, P.F.A. Films also began to operate as a distributor. Before becoming an established producer and distributor, Pier Francesco Aiello was an actor. He appeared in more than 20 films, with directors such as Federico Fellini, Michelangelo Antonioni, Walerian Borowczyk and Alberto Sordi. Among the most recent films produced by P.F.A. Films are: Napoli Napoli Napoli by Abel Ferrara, and The Boxer and the Dancer by Francesco Suriano.*



### MONICA BALBINOT

Nata a Vittorio Veneto nel 1968, laureata in Diritto Pubblico Comparato, ha un dottorato in Storia del Costituzionalismo americano. È stata Assessore alle Politiche culturali del Comune di Padova dal 2004 al 2009. Da sempre appassionata di cinema, è stata uno dei promotori della prima edizione del Festival.

*Monica Balbinot was born in Vittorio Veneto in 1968. She graduated in Public Comparative Law and has a PhD in the History of American Constitutionalism. She was City Councillor for Culture Policy in Padua from 2004 to 2009. She loves Cinema and has supported and promoted the festival since it began.*



### SOFYA (SOFO) BERDZENISHVILI

Nata in Georgia, nel 1998 diventa direttrice creativa d'animazione in NNG studio (R-style) Moscow ed illustratrice freelance. Dal 2000 al 2002 è direttrice creativa nel New Line Star's studio. Ha studiato all'Accademia di Belle arti di Roma dove si è specializzata in scenografia. Attualmente lavora alla PFA FILMS Roma Italia, svolgendo attività di consulente alla produzione, coordinazione, ideazione e sviluppo dei vari progetti artistici e di animazione. È inoltre consulente alla distribuzione. In contemporanea sta lavorando ad un suo film d'animazione, oltre a svolgere da sempre attività pittorica.

*Born in Georgia, in 1998 she became a creative director of animation in NNG study (R-style) in Moscow and a freelance illustrator. From 2000 to 2002 she was Creative Director at New Line Star's studio. She studied at the Fine Arts Academy in Rome, specializing in scenography.*



*She currently works at the PFA FILMS in Rome (Italy), as a production consultant, coordinator, creator and developer of various art and animation projects. She has been distribution consultant. Currently she is working on an animation film, as well as continuing to paint.*

### SOPHIE BROWN

Sophie Brown lavora per la programmazione dell'Aesthetica Short Film Festival, un festival internazionale di cortometraggi, e aiuta a selezionare i film candidati per il BFI festival di Londra e lo Sheffield Doc/Fest. Si occupa della redazione del catalogo dei cortometraggi del Doc/Fest oltre a essere una giornalista cinematografica per riviste quali Aesthetica, Dazed & Confused e Sight & Sound. È una dei coordinatori di Scalarama, una celebrazione del cinema a livello nazionale e cura eventi cinematografici come, per esempio, Bijou Electric Empire Forever.

*She is a programmer for Aesthetica Short Film Festival and views submissions for the BFI London Film Festival and Sheffield Doc/Fest. She writes the Doc/Fest short film catalogue and is a film journalist, published in magazines including Aesthetica, Dazed & Confused and Sight & Sound. She is one of the coordinators of Scalarama, a nationwide celebration of cinema, and curates film events such as Bijou Electric Empire Forever.*



### PETROS SILVESTROS

Due volte vincitore alla Berlinale, Petros Silvestros è un regista britannico che ha studiato cinema alla Scuola di Cinema di Londra.

Nel 2015 è diventato il primo regista nella storia del Festival internazionale di Berlino ad aver vinto due volte di seguito l'Orso di Cristallo per il miglior cortometraggio. Il suo cortometraggio Mike, inoltre, è stato il primo film britannico ad aver vinto questo premio. Nel 2016 è stato nominato membro della Giuria Internazionale della Berlinale per la categoria Film e Cortometraggi della Generazione 14plus.

*Twice Berlinale winner, Petros Silvestros is a British director who studied film at the London Film School. In 2015 he became the first director ever, in the history of Berlin International Film Festival, to win the Crystal Bear for Best Short Film twice and in two consecutive years. His short film Mike was also the first British film to ever win this award. In 2016 he was a member of the Berlinale International Jury for the Features and Short Films of Generation 14plus.*



### SAŠA SREČKOVIĆ

Attualmente curatore del Museo Etnografico di Belgrado. Per diverse edizioni ha diretto il Festival Internazionale del Film Etnografico. Ha partecipato come "trainer" in progetti dell'UNESCO dedicati al patrimonio culturale e alla sua conservazione. Autore di alcuni documentari lowbudget, oltre che di molte pubblicazioni dedicate ad una vasta gamma di argomenti: antropologia applicata, gestione museale, turismo culturale, antropologia visuale e film etnografici.

*Currently curator of the Ethnographic Museum in Belgrade. For several years he was also the manager of the International Festival of Ethnological Films. He has served as a UNESCO trainer for capacity-building activities in intangible cultural heritage. He is the author of several ethnographic low-budget documentaries and has published on a variety of topics: applied anthropology, museum management, cultural tourism, visual anthropology and ethnographic film.*



### LUCA ZAMBOLIN

Luca Zambolin (Padova 1988). Collabora con la produzione cinematografica Jolefilm. Ha lavorato come assistente nei set di Andrea Segre, Marco Segato, Alessandro Rossetto e Carlo Mazzacurati. Come regista ha realizzato cortometraggi e documentari che hanno partecipato ai principali festival italiani.

*Luca Zambolin (Padua, 1988). Currently works with Jolefilm production. He has worked as an assistant with directors such as Andrea Segre, Marco Segato, Alessandro Rossetto and Carlo Mazzacurati. As a director he has made short films and documentaries that have taken part in leading Italian festivals.*



# Programma 10<sup>th</sup> River Film Festival 2016

28 Maggio - 11 Giugno 2016

Porta Portello - Padova

## Sabato 28 maggio

ore 21:30

**Inaugurazione** - Evento Speciale di Apertura - Berlinale Tribute Crystal Bear 65  
Short Film Generation 65. A CONFESSION Petros Silvestros / UK 2015 / 9min.

ore 22:00

Concerto Xavi Ganjam Sitar Experience - Friends of Mediterranean

## SCUOLE DI CINEMA

### Domenica 29 maggio ore 22:00

LE PAROLE SONO IMPORTANTI Gabriele Marco Cecchi / Italy 2016 / 12min. - Scuola di Cinema Anna Magnani  
CINEMA MYTHICA Richard Clarke / UK 2015 / 16min. - Brighton University  
AN EXERCISE IN STYLE / Anthony Arnone / USA 2015 / 14min. - New York University  
CLEAR Siyu Huang & Feihan Yu / Cina 2015 / 13min. - Sichuan University of media and Communications  
LOSE SIGHT Lisa Wagner / Germany 2016 / 30min. - Academy of Media Arts in Cologne  
JUST WORDS Ilia Antonenko / Russia 2015 / 26min. - State University of Film and Television St-Petersburg  
MEAT Sunday Emerson Gullifer / Australia 2015 / 9min. - University of Technology, Sydney.

### Lunedì 30 maggio ore 22:00

MOTHER RIVER Priit Põhjala / Estonia 2016 / 18min. - Film and tv School of Academy of Performing Arts in Prague  
NIGHT LIGHT Claudia Garcia Covarrubias / Mexico 2015 / 23min. - Universidad Nacional Autónoma de Mexico  
THE SOUND OF CONCRET István Kovács / Hungary 2015 / 30min. - University of Theatre and Film Arts of Budapest  
A PRESENT Muhammed Seyyid Yıldız / Kurdistan 2016 / 9min. - Mimar Sinan Fine Arts University  
BREAKFAST WITH TIFFANY\* Andres Molano Moncad / Colombia 2015 / 14min. - Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá  
THE CORN IS FLOWERING Dongmei Li / Australia 2015 / 13min.  
WINTER NOTE Mika Altskan / USA 2015 / 12min.

## Martedì 31 maggio ore 22:00

LATCHKEY KIDS Elad Goldman / Israel 2015 / 22min. - Tel Aviv University  
PROCEDURES Godofredo Medina / Mexico 2016 / 10min. - UNIAT University of Advanced Technologies, Guadalajara, Jalisco  
ADAPTATION Bartosz Kruhlik / Polonia 2016 / 24min. - The Polish National Film, Television and Theatre School  
THE SHEASHELL Farhad Taheri / Iran 2015 / 13min. - Tehran University of Art  
TABULA RASA Sandor Csoma Hungary 2015 / 29min. - Budapesti Kommunikációs és Üzleti Főiskola  
MAGASIN Jordy Tempelman / Netherland 2015 / 23min. - Université des Arts D'Utrecht

## CORTI ITALIANI

### Mercoledì 1 giugno ore 22:00

LA CURA Andrea Andolina / 2015 / 12min.  
CAPUT MUNDI Clelia Di Briggido / 2015 / 21min.  
IL SIGNORE E SERVITO Niccolò Piramidale / 2015 / 15min.  
BEAUTIFUL Alessandro Capitani / 2015 / 12min.  
FRANCESCA WOODMAN Marco Berton Scapinello / 2015 / 14min.  
FOR ANNA Andrea Zuliani / 2015 / 20 min.  
ITALIAN MIRACLE Francesco Gabriele / 2015 / 9min.  
LEONARDA Luca Brinciotti / 2016 / 11min.  
DOMANI Alberto Vianello / 2016 / 10min.

## CORTI INTERNAZIONALI

### Giovedì 2 giugno ore 22:00

AMOUREUSE Elodie O / USA 2015 / 21min.  
I USED TO BE FAMOUS Eddie Sternberg / UK 2015 / 17min.  
MOTHER Piotr Golebiowski Poland 2016 / 27min.  
ALL THERE IS Jeroen Mourmans / Netherland 2015 / 7min.  
LA SÉANCE Edouard de la Poëze / France 2015 / 11min.  
THE LITTLE SNAIL Tunde Skovran / Romania 2015 / 8min.  
VA BANQUE Stefan Plepp / Germany 2016 / 11min.  
NORMAL Vadim Lasca / Venezuela 2015 / 17min.  
BESIEGED BREAD Soudade Kaada / Syrian Arab Republic 2015 / 12min.

## Venerdì 3 giugno ore 22:00

ALMOST THERE François Zaïdi / France 2015 / 8min.  
COMPARTMENT 4 Noah Luca, Aaron Kilercioglu / Austria 2015 / 16min.  
THE RETURN OF ERKIN Maria Guskova / Russia 2015 / 30min.  
3000 Antonis Tsonis / Australia 2015 / 20min.  
REBEL CHILD Juan Davis / USA 2015 / 8min.  
THE BIG PISTACHIO Karma Gava / Spain 2015 / 12min.  
OUT FOR A WALK David Warwich / UK 2015 / 25min.  
THE TAILOR Diego Pino Zamora / Bolivia 2015 / 12min.

## Sabato 4 giugno ore 22:00

OUT OF THE VILLAGE Jonathan Stein / USA 2015 / 17min.  
WHO'S IN THE FRIDGE? Philippe Lamensch / Belgic 2015 / 15min.  
WALL Maya Tsamprou, Harris Tsambas, Mark Sargent / Greece 2015 / 13min.  
SHARAF Jim / Lasse Naby / Nitz / Germany 2015 / 18min.  
MASTER OF SUSPENSE Fabrice Mathieu / France 2015 / 10min  
FIRST GASP Miranda Herceg / Croatia 2016 / 21min.  
SHOOTING STAR Lyubo Yonchev / Bulgaria 2015 / 28min.  
THE FOOD CHAIN COMPLEXITY Bartosz Szytybor / Poland 2015 / 6min.

## ANIMAZIONE

### Domenica 5 giugno ore 22:00

IN THE WAVES Ying-Fang Shen / USA 2015 / 5min.  
KAROUMA Boubaker Boukhari / United Arab Emirates 2015 / 12min.  
ISLANDER'S REST Claudius Gentinetta - Frank Braun / Switzerland 2015 / 18min.  
TRAVEL BY FEET Khris Cembe / Spain 2015 / 14min.  
MERKÜR Melis Balci & Ege Okal / Turkey 2015 / 5min.  
A DOCUMENTARY FILM Marcin Podolec / Poland 2015 / 7min.  
REVOLTOSO Arturo "Vonno" Ambriz / Mexico 2016 / 30min.  
DANCING EYE Ka Yin Lee / Hong Kong 2015 / 6min.  
A TALE OF CROWS Roy Taylor / USA 2016 / 7min.

### Lunedì 6 giugno ore 22:00

WOLF'S GAME Ronnie Mc Thomas / UK 2015 / 5min.  
LETTERS David Mussel / Brazil 2016 / 5min.  
IN OTHER WORDS Tal Kantor / Israel 2015 / 6min.  
HOME Agnieszka Borowa / Poland 2015 / 14min.  
REQUIEM Tamara Varga- Goblin Mikkanen / Sweden 2015 / 5min.  
GOLDEN SHOT Gökalp Gönen / Turkey 2015 / 9min.  
DROUGHT Agnè Kupšytė / Lihuania 2015 / 5min.

CLAIRE & THE KEYS John Ludwick / USA 2015 / 20min.  
GINGER & SNAPPER D.C. Douglas / USA 2015 / 5min.  
THE RIGHT PLACE Fernando Franco, Begoña Arostegui / Spain 2015 / 3min.  
AEON AZURE Luis Felip Bueno - Matteo Di Gioia / Italy 2016 / 4min.  
LUNGOMARE Daniele e Davide Ratti / Italy 2015 / 4min.  
A COAT MADE DARK Jack O'Shea / Ireland 2015 / 10min.  
RED LINE Mona Shahi / Iran / 8min.  
THE MAGICIAN Thom Lu / Canada 2015 / 8min.

## DOCUMENTARI

### Martedì 7 giugno ore 22:00

AMDAVAD MA FAMOUS Hardik Mehta / India 2015 / 29min.  
THE TIBETAN GIRL Huaqing Jin / China 2016 / 30min.  
THE CAPTAIN OF SARAJEVO Veronica Wijaya / Indonesia 2015 / 15min.  
LEBANON WINS THE WORLD CUP Tony ElKhoury / Libano 2015 / 23min.  
CASPIAN FISHERMEN Mohamad Hosein Abedini / Iran 2015 / 5min.  
MARSHLAND Michito Tanaka / Japan 2015 / 3min.  
ECONOMIC FORECASTERS Reetta Huhtanen / Finland 2015 / 22min.

### Mercoledì 8 giugno ore 22:00

A RUNNING OCCUPATION Joe Sartorius / UK 2015 / 22min.  
TIDES Alessandro Negrini / UK 2016 / 30min.  
LOST GENERATION Nadia Moussaid / Netherland 2015 / 18min.  
RUKAN Hossein Jehani / Australia 2015 / 24min.  
THE DIARY OF THEODORE KRACKLITE Jacques Loeuille / France 2016 / 15min.  
FASHION TO DIE FOR Lynn Estomin / USA 2015 / 6min.  
LA SCELTA Maria Grazia De Vivo / Italy 2016 / 9min.

## SUPERCORTI

### Giovedì 9 giugno ore 22:00

EXIT Alexis Vigneault / Canada 2016 / 4min.  
DOORCUTS Zachariah Tatham / Canada 2016 / 5min.  
SILENCE Elena Brodach / Russia 2016 / 4min.  
VACILLATION - ADOLESCENCE Rachel Whorton / UK 2015 / 5min.  
LIKE A VIRGIN Anna Stavvytska / Canada 2015 / 4min.  
TIMOLOGY Ali Lavari Monfared, Vahid Mobasheri / Iran 2015 / 4min.  
MISSION ACCOMPLISHED Claus Martin / Germany 2015 / 5min.

O HOLY NIGHT Jeonggil Han / Korea 2015 / 5min.  
LEMON Xing Zhang / USA 2015 / 4min.  
I AM UNDER CONSTRUCTION Ennya Larmit / Netherlands 2015 / 5min.  
THE SONG OF WANDERING AENGUS Matthew Lawes / UK 2016 / 4min.  
DOUBLE DATE Hector Carreo / Canada 2015 / 4min.  
THE LAST CAKE OF CARLO CANTUCCIO Alexander Peskador / Austria 2016 / 5min.  
SOBREVIVIENTE Alfonso Chaves León / Spagna 2016 / 4min.  
}OO( A.J. Gómez / Mexico 2015 / 4min.  
HEADSPACE Emma Huibregtse / USA 2015 / 5min.  
MOBY DICK MinJae Kim / South Korea 2016 / 5min.  
HOW ABOUT A SONG Anoj Nair / India 2015 / 5min.  
DUAL/DUEL Jason Vaughn / USA 2015 / 5min.  
SNAPPED Phillip Connolly / Ireland 2015 / 4min.  
SHAKESPEARE REPUBLIC Sally McLean / Australia 2015 / 4min.  
BY THE HORNS Brenna Powers / USA 2015 / 4min.  
LA GABBIA Pierluigi Fornasier e Daniela Antonello / Italy 2015 / 4min.  
BAM Dennis Overeem / Netherlands 2015 / 5min.  
FISH Saman Hosseinpuor / Iran 2015 / 4min.

# 100 SECONDI

## Venerdì 10 giugno ore 22:00

EQUALS Elina Miyake / Canada 2015 / 60sec.  
THE WIND Jinyue Wan / USA 2015 / 150sec.  
INVISIBLE Fabrice Mathieu / France 2015 / 132sec.  
A LOT OF HEELS Andrew Whittle / UK / 2015 / 133sec.  
BLOSSOMS OF YARN Navid Sajadi Hoseini / Iran 2015 / 100 sec.  
SUPER 8 Sajjad Alavimanesh / Iran 2015 / 100sec.  
RED Ario Saffarzagdegan / Iran 2015 / 100 sec.  
WHAT WEEE ARE Alessio De Marchi, Alessandra Turcato / Italy 2015 / 132sec.  
FRUITCAKE Harriet Francis Croucher / UK 2015 / 98sec.  
NINDE Nils Janssens / Belgium 2015 / 120sec.  
SHADE Andrew DiCristina / USA 2015 / 141sec.  
LIFE SMARTPHONE Xie Chenglin / China 2015 / 169sec.  
THE RIGHT GLASS Biswanath Rath / India 2015 / 124  
ELECTROFLY Natalia C. A. Freitas / Germany 2015 / 165sec.  
HOW I MET MY DREAM GIRL / Henry Liu / USA 2016 / 100sec.  
GORDITOS Mario Garza / USA 2016 / 95sec.  
SEA OF INK Chenxin Yang / USA 2016 / 120sec.  
ONE DAY IN JULY Hermes Mangialardo / Italy 2015 / 60sec.  
OUT OF THIS Keivan Mohseni / Iran 2015 / 90sec.  
OTTO Salvatore Murgia - Dario Imbrogno / Italy 2015 / 115sec.

PINDARIC FLIGHT Giovanna Senatore / Italy 2016 / 60sec.  
SEE YOU SOON Sara Gohari/ Iran 2015 / 120sec.  
THE FIRST SMILE AFTER Zahra Jafari / Iran 2015 / 140sec.  
2-1 Zahra Jafari / Iran 2016 / 60sec.  
THE OTHER Hadi Anani / Iran 2016 / 150sec.  
BABY CRAZY Joseph Santaella Vidal and JoserroEmmanueli / Puerto Rico 2016 / 60sec.  
UNREALISM IN D MAJOR Kara Zona / USA 2015 / 120sec.  
THE RING Shikha Varma / Bahrain 2015 / 180sec.  
BIG BRAIN Chamith Sujeewa / Sri Lanka 2015 / 180sec.  
SUSPENSION Ariel Adler / Argentina 2015 / 180sec.  
THE MILK Alexander Isypov / Russia 2016 / 180sec.  
THE MONEY BAG Ego Sensation / USA 2015 / 180sec.  
EYE OF INDIA Benn Berkeley / UK 2016 / 180sec.  
DEAR SUSIE Leopoldo Caggiano / Italy 2015 / 180sec.  
DONA ZUQUINHA Camila Monart / Canada 2015 / 60sec.  
CONCRETE SUNFLOWER Henrique Schonfelder / Brazil 2015 / 176sec.  
THE CHIMNEY SWEEP Nicolas Bianco-Levrin / France 2015 / 91sec.  
CLICK! Andrea Filippini / Italy 2015 / 147sec.  
BIRDS Holly Brookman / UK 2015 / 161sec.  
THE PERFECT WORLD Hristina Belousova / Uzbekistan 2015 / 60sec.  
INFESTATION Cable Hardin / USA 2016 / 58sec.  
THE SHARK Ben Oliver / Canada 2015 / 58sec.  
AFTER WORK Mengna Lei / China 2016 / 164sec.  
ONE MORE CUP OF COFFEE Alexander Gavrillov / Russia 2016 / 156sec.  
EMBRACE Elzbieta Piekacz / UK 2015 / 170  
HELLO... IT'S MAJID Adel Tabrizi / Iran 2015 / 132sec.  
EFFORT Kuesti Fraun / Germany 2015 / 60sec.  
A PICTURE FRAME Salah Rahimi / Iran 2015 / 100sec.  
YOU ARE NOT THE STRONGEST Emilio Yebra / Spain 2016 / 60sec.  
AMABLEMENTE Various Artistas / Argentina 2015 / 120sec.

Sabato 11 giugno

21:30

Premiazione

20:00

Evento speciale BERLIN

DIE SINPHONIE DER GROßSTADT Walter Ruttmann / Germany 1927 / 65min.

LIVE MUSIC SOUNDTRACK BY THEN AND NOW

Satoko Fujii keyboard - Natsuki Tamura trumpet - Jimmy Weinstein drums - Lilli

S.Weinstein voice.

# SCUOLE DI CINEMA

Domenica 29 maggio ore 22



Durata: 12 min.  
Anno e naz: 2016 Italia  
Scuola: Scuola di Cinema Anna Magnani

Regia: Gabriele Marco Cecchi  
Sceneggiatura: Valeriano Musiu  
Montaggio: Massimo Smuraglia  
Fotografia: Domenico Simone  
Musica: Samuele-Luca Cecchi  
Suono: Giulia Ambusta  
Produzione: Valeriano Musiu  
Cast: Samuele-Luca Cecchi, Flora D'Anna, Roberto Buonocore, Laura Bardi, Lisa Gacci, Valeriano Musiu

Descrive un paradossale scenario apocalittico: il Paese è devastato da un'epidemia che rende la popolazione incapace di usare il congiuntivo. A fronteggiare questa terribile emergenza arrivano tre giovani studenti di Lettere, che decidono di fare i "paladini del congiuntivo". Dai disperati tentativi di difesa della lingua, agli attacchi frontali ai nemici dell'italiano, fino alla più inaspettata delle conclusioni.

*It describes an apocalyptic paradoxical scenario: the country is devastated by an epidemic that makes people unable to use the subjunctive. Three young students of Literature face this terrible emergency and decide to become 'the subjunctive defenders'. From the desperate attempts to protect the language, to the frontal attacks against the enemies of the Italian grammar, until the most unpredictable ending.*

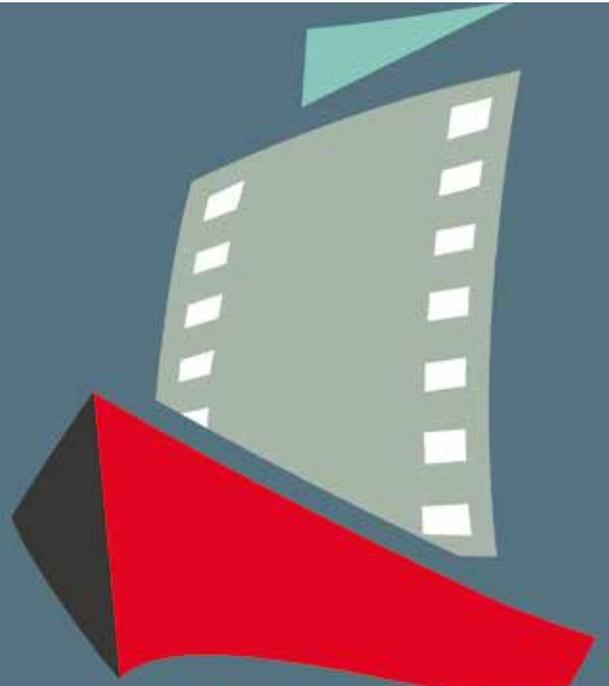


Durata: 16 min.  
Anno e naz: 2015 UK  
Scuola: Brighton University

Regia: Richard Clarke  
Sceneggiatura: Richard Clarke  
Montaggio: Richard Clarke  
Fotografia: Clara Wei, Richard Clarke  
Produzione: Richard Clarke  
Cast: Ruby Hermon, Juliette Rajak, Mark Daniels, Madeleine Swift, Richard Clarke, Mia Mengqing, Dagmara Rudkin

Questa è la storia dello straordinario viaggio di scoperta personale di Orphan Arianne nel misterioso cinema vicino al mare. Un viaggio che la porta in strani paesaggi e le fa fare incontri con esseri mitologici, che dimostrano di essere la chiave per dischiudere i misteri della vera identità di se stessa e del cinema.

*This is the story of Orphan Arianne's extraordinary voyage of self-discovery in the mysterious cinema by the sea. A voyage that takes her to strange landscapes and encounters with mythical beings, that prove to be the key to unlocking the mysteries of both her own and the cinema's true identity.*



RiFF



## AN EXERCISE IN STYLE

Durata: 14 min.  
Anno e naz: 2015 USA  
Scuola: New York University

Regia: Anthony Arnone, Dennis Ogburn  
Sceneggiatura: Anthony Arnone, Dennis Ogburn  
Montaggio: Colin Russell  
Fotografia: Alec Rodriguez  
Suono: Tommy Ferdon and Alexis Hazelwood  
Produzione: Anthony Arnone, Dennis Ogburn  
Cast: Chris Osburn, Cristina Pachano-Lauderdale, Dennis Ogburn, John Dwyer, Billy Mantooth, Colin Russell, Anthony Arnone, Marlena Perzyna, Farrell Huntley, Jen DeLeon  
Premi: 2016 Short. Sweet Film Festival (Cleveland, Ohio): Best Student Film

Un ragazzo ha interesse per una ragazza ed è contrastato dal suo ragazzo. Girato in cinque stili di film diversi.

*A guy goes for a girl and gets thwarted by her boyfriend. Shot in five different film styles.*



## CLEAR

Durata: 13 min.  
Anno e naz: 2015 Cina  
Scuola: Sichuan University of media and Communications  
Regia: Huang Siyu, Yu Feihan  
Sceneggiatura: Cao Shen  
Montaggio: Fan Xiao

Questo film ha usato ironia e fantasia per rappresentare i personaggi nei loro mondi interiori, cercando di esprimere la mancanza di pensieri contrastanti e consapevolezza innovative nella nostra vita e di richiedere idee profonde per la nostra personalità e innovazione. Noi esseri umani, come individui che vivono nel mondo, dovremmo avere la nostra idea personale e non vivere ciecamente.

*This film is employed irony and fantasy to depict characters of their inner world, aiming to express the lack of diverging thinking and innovate consciousness in our life and call for deep thought for our personality and innovation. We human beings, as the individuals living in this world, should have our own ideas, not just living blindly.*



## LOSE SIGHT

Durata: 30 min.  
Anno e naz: 2016 Germania  
Scuola: Academy of Media Arts in Cologne

Regia: Lisa Wagner  
Sceneggiatura: Lisa Wagner  
Produzione: Christof Groos  
Cast: Charlotte Puder, Mareike Hein

Milena è una giornalista televisiva. Dopo essersi confrontata con la morte del fratello Mark, che ha perso la vita in guerra in Afghanistan, incapace di

provare tristezza, cerca in tutti i modi di dimostrare lo sbaglio del fratello che aveva sempre preso la decisione errata. Milena sta perdendo di vista se stessa.

*Milena is a news presenter at a TV station. After confronting the death of her brother Mark, who has died in Afghanistan war, she's not able to feel the sadness but tries vehemently to prove the brothers mistake, that he has always taken the wrong decision. She's losing sight of herself.*



## JUST WORDS

Durata: 26 min.  
Anno e naz: 2015 Russia  
Scuola: State University of Film and Television St-Petersburg  
Regia: Ilia Antonenko  
Sceneggiatura: Ilia Antonenko  
Fotografia: Georgy Firevich  
Musica: Aleksandr Strashonov  
Produttore Esecutivo: Ilia Antonenko  
Premi: 11th Telemania International Film Festival (Nov 2015), Moscow, Russian Federation, Best short fiction film

Un tranquillo poliziotto e il suo collega spensierato stanno investigando un suicidio di routine. Il poliziotto infrange la legge ed i suoi principi morali dopo che ha sentito una voce familiare dal cellulare di una vittima.

*A quiet domesticated policeman and his happy-go-lucky colleague are investigating a routine suicide. The policeman breaks the law and his own moral principles after he has heard a familiar voice from a victim's cellphone.*



## MEAT

Durata: 9 min.  
Anno e naz: 2015 Australia  
Scuola: University of Technology, Sydney

Regia: Sunday Emerson Gullifer  
Sceneggiatura: Sunday Emerson Gullifer  
Montaggio: Andrew Kristiaman  
Fotografia: Jack McAvoy  
Musica: Kelly Ryall  
Produzione: Lauren Eisinger  
Cast: Samuel Delich, John Turnbull, Rose Riley, Julian Maroun, Jon Prasia  
Premi: 14<sup>th</sup> UTS GOLDEN EYE AWARDS 2015, People's Choice Award

Dietro le porte chiuse di un collegio d'élite, Matthews e i suoi amici vanno a caccia di guai, ma quando un fine settimana alla guida di auto rubate finisce in un disastro, egli deve affrontare il senso di colpa che lo consuma.

*Behind the closed doors of an elite boarding school, Matthews and his friends are cruising through life - but when a weekend joyride ends in disaster, he has to deal with the guilt that consumes him.*



## MOTHER RIVER

Durata: 18 min.  
Anno e naz: 2016 Estonia  
Scuola: Film and tv School of Academy of Performing Arts in Prague  
Regia: Priit Pohjala  
Sceneggiatura: Priit Pohjala  
Montaggio: Matěj Beran  
Fotografia: Vladimir Dimoski  
Produzione: Edina Csullog, Urmas Reisberg  
Cast: Helgur Rosenthal, Peeter Piiri, Anne-Mai Tevahi, Janno Puusepp, Heli Kiigemagi

Quando un pescatore pagano arriva a casa dalla sua gita di pesca, scopre che la sua religiosa madre è morta e che il suo ultimo desiderio era quello di ricevere la benedizione. Anche se non gli piace l'idea, il Pescatore deve andare e aiutare a soddisfare l'ultimo desiderio di sua madre.

*When a pagan Fisherman arrives home from his fishing trip, he finds that his religious mother has died and her last wish was to receive the churches blessing. Though disliking the idea, the Fisherman must go and help his fulfill his mother last wish.*



## NIGHT LIGHT

Durata: 23 min.  
Anno e naz: 2015 Messico  
Scuola: Universidad Nacional Autónoma de Mexico

Regia: Claudia Garcia Covarrubias  
Sceneggiatura: Claudia Garcia Covarrubias  
Montaggio: Emilio Belin, Claudia Garcia Covarrubias  
Fotografia: Emilio Belin Sandoval  
Produzione: CUEC - UNAM 2016  
Cast: Diana Sedano, Cuauhtli Jiménez, Agustina Martínez, Jorge León  
L'insonnia mantiene Luz intrappolata tra il sonno e la veglia. La solitudine e l'angoscia la porteranno in un viaggio di risveglio spirituale.

*Insomnia keeps Luz trapped between sleep and wakefulness. Loneliness and anguish will take her into a journey of spiritual awakening.*



## THE SOUND OF CONCRETE

Durata: 30 min.  
Anno e naz: 2015 Ungheria  
Scuola: University of Theatre and Film Arts of Budapest

Regia: István Kovács  
Sceneggiatura: Kálmán Gasztonyi  
Produzione: Miklós Bosnyák, Gábor Osváth, István Major

Dia è una giovane kickboxer, che vive nella periferia di Budapest con sua madre e il fratello minore. Il suo sogno è quello di competere in Germania, dove lei può guadagnare bene. Tutto quello che deve fare è vincere il suo prossimo campionato. Due settimane prima, Dia scopre di essere incinta del suo amante, che è anche il suo allenatore. Ora lei deve affrontare non solo la sua gara, ma il tempo e anche l'idea dell'aborto.

*Dia is a young female kickboxer who lives in the suburbs of Budapest with her mom and younger brother. Her dream is to compete in Germany where she can earn good money. All she has to do is to win her upcoming championship. Two weeks prior to that, Dia finds out that she is pregnant from her lover, who also happens to be her coach. Now she must face not only her competition, but time and the thought of abortion as well.*



## A PRESENT

Durata: 9 min.  
Anno e naz: 2016 Kurdistan  
Scuola: Mimar Sinan Fine Arts University

Regia: Muhammed Seyyid Yildiz  
Sceneggiatura: Muhammed Seyyid Yildiz  
Montaggio: Muhammed Seyyid Yildiz  
Fotografia: Emre Ökten  
Musica: Umut Döven  
Produzione: Muhammed Seyyid Yildiz

Un giorno, una bambina si propone di comprare un regalo per i suoi ospiti. Torna a casa sua, ma non compra un regalo, come vuole esattamente lei. Si dirige verso l'angolo dove attende i suoi ospiti; ma avviene un cambiamento, si ritrova più vecchia.

*One day, a small girl sets out to buy a present for her guests. She comes back to her home but she doesn't buy a present like she wants exactly. She goes to the corner which she waits for her guests; but there is a change, anymore she is older.*



## BREAKFAST WITH TIFFANY

Durata: 14 min.  
Anno e naz: 2015 Colombia  
Scuola: Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá

Regia: Andres Molano Moncada  
Sceneggiatura: Andres Molano Moncada  
Montaggio: Andrés Molano Moncada  
Musica: David Saldarriaga  
Produzione: Andres Molano Moncad

Rafael e una donna dormono piacevolmente fino a che il suono della sveglia li interrompe. Egli cerca di alzarsi dal letto, ma lei lo intrappola con le braccia, mentre dorme ancora. Deve svignarsela senza svegliarla, per fare colazione. Non è facile; tutto sembra essere contro di lui, anche il suo amore per lei.

*Rafael and a woman sleep pleasantly until an alarm cell interrupts them. He tries to get out of bed but she traps him with her arms, while still asleep. He must sneak away without waking her up to have breakfast. It's not easy; everything seems to be against him, even his love for her.*



## THE CORN IS FLOWERING

## Martedì 31 maggio ore 22

Durata: 13 min.  
Anno e naz: 2015 Australia  
Scuola: Victorian College of the Arts

Regia: Dongmei Li  
Sceneggiatura: Dongmei Li  
Montaggio: Alex Wu  
Fotografia: Josh Stafield  
Produzione: Dongmei Li  
Premi: VCA 47TH Annual Graduate Screenings (Dec 2015), Melbourne, Australia, AWARDS, Best Achievement In Directing & Best Cinematography

Ambientato in un paese remoto della Cina, il film parla di una famiglia povera e del suo sforzo per accordarsi con il nonno morente e del ruolo giocato dalla nipotina di sei anni nella risoluzione finale.

*Set in a remote village in China, the film is about a poor family and its struggle to deal with the dying grandfather and his six year old granddaughter's part in the final resolution.*



Durata: 12 min.  
Anno e naz: 2015 USA  
Scuola: Pratt Institute

Regia: Mika Altskan  
Fotografia: Mika Altskan  
Musica: Aleksei Belenkin  
Premi: Pratt Institute Thesis Film Showcase (May 2015), New York, USA, AWARDS Jury Selection

Una tranquilla passeggiata attraverso una stabilimento deserto della dacia, illuminato dalle memorie d'infanzia e dalle riflessioni sulla memoria poetica della tradizione russa.

*A quiet walk through of a deserted dacha settlement illuminated by childhood memories and reflections on the Russian tradition of memorizing poetry.*



Durata: 22 min.  
Anno e naz: 2015 Israele  
Scuola: Tel Aviv University  
Regia: Elad Goldman  
Sceneggiatura: Elad Goldman  
Montaggio: Maya Klar  
Fotografia: Shlomo Godder  
Musica: Blonde Redhead  
Produzione: Noa Bachar & Elad Goldman  
Cast: Yoav Rottman, Gaia Shalita Katz, Hillel Cappon, Tamara Friedland

Gur e sua sorella Daniel fanno ritorno alla loro casa vuota ogni giorno dopo scuola. Mentre Daniel tenta di affrontare il mondo esterno, Gur ancora sente la casa come suo unico ricovero sicuro. Lui rifiuta di permettere a lui o sua sorella di crescere e disconnettersi l'un l'altro.

*Gur and his sister Daniel return to their empty home every day after school. While Daniel tries to cope with the world outside, Gur still feels home is his only safe shelter and womb. He refuses to allow himself or his sister to grow up and disconnect from each other.*



Durata: 10 min.  
Anno e naz: 2016 Messico  
Scuola: UNIAT University of Advanced Technologies, Guadalajara, Jalisco

Regia: Godofredo Medina  
Sceneggiatura: Godofredo Medina, Joaquín Peón  
Montaggio: Godofredo Medina  
Fotografia: Mario Lizaola  
Musica: Godofredo Medina, Omar Castro  
Produzione: Godofredo Medina, Pablo Salgado  
Cast: Aldo Dessavre, Eduardo Flores, Erasmo Rodríguez, Guillermo Vega, Laura Orozco, Manuel Morales

Don è l'uomo più ricercato del Messico, ma riesce a stare lontano dalle autorità. Un giorno, decide di comprare la candidatura del nipote utilizzando le sue influenze. Le procedure vanno avanti per il meglio fino a che due poliziotti lo riconoscono e cercano di tendergli un'imboscata.

*Don is the most wanted man in Mexico but he manages to stay away from authorities. One day, he decides to buy the candidacy of his nephew by using his influences. Procedures are doing well until two policemen recognize him and try to ambush him.*



Durata: 24 min.  
Anno e naz: 2016 Polonia  
Scuola: The Polish National Film, Television and Theatre School

Regia: Bartosz Kruhlik  
Sceneggiatura: Bartosz Kruhlik, Helena Szoda-Woźniak  
Montaggio: Maciej Kozłowski PSM  
Fotografia: Michał Dymek  
Musica: Andrzej Strzemżał Ski

Dopo la morte del fratello, il protagonista deve affrontare le incomprensioni e le accuse di chi lo circonda.

*After his brother's death, he main character has to deal with the accusations and the incomprehension of people around him.*



Durata: 13 min.  
Anno e naz: 2015 Iran  
Scuola: Tehran University of Art

Regia: Farhad Taheri  
Sceneggiatura: Farhad Taheri  
Montaggio: Mohammad Najarian Darian  
Fotografia: Abolfazl Abasht  
Musica: Karim Sheri  
Sound: Zohreh Aliakbari  
Produzione: Youssef Zeinabi, Farhad Taheri  
Cast: Pezhman Yavari, Azadeh Meigoli, Mojtaba jamavari, M. Hosein Alayi and Hosein Nowrouzi  
Premi: 27th Golden Diana Awards, Austria; 12th Nahal Film Festival, Awarded for best cinematography

"Shayan" ritorna in Iran per il funerale del padre. Si ricorda i loro giorni speciali durante la sua infanzia col giovane padre. Lui non vuole vedere il corpo morto di suo padre e distrugge i suoi ritratti. Decide quindi di non andare alla sua cerimonia funebre ed andare invece in quel luogo speciale di ricordi e sogni.

*"Shayan" comes back to Iran for his father funeral. He remembers their special day in childhood with young father and he does not want to see his father's dead body and destroy his pictures. So he decides not to go his funeral ceremony and go to that special place of memories and dreams.*



## TABULA RASA

Durata: 29 min.  
Anno e naz: 2015 Ungheria  
Scuola: Budapesti Kommunikációs és Úzleti Főiskola

Regia: Sandor Csoma  
Sceneggiatura: Sandor Csoma  
Produzione: Annus Péter, Kossár Dániel

1990 Transilvania. Il dittatore è morto. La tredicenne Emma e Abel si innamorano, ma il passato dei loro genitori nasconde un oscuro segreto.

*1990 Transylvania. The dictator is dead. Thirteen year old Emma and Abel fall in love, but their parents' past harbours a dark secret.*



## MAGASIN

Durata: 23 min.  
Anno e naz: 2015 Paesi Bassi  
Scuola: Université des Arts D'Utrecht

Regia: Jordy Tempelman  
Sceneggiatura: Jordy Tempelman  
Produzione: Michel Volwater, Jordy Tempelman

Quando due giovani ladruncoli senz'altro rapinano un negozio notturno, le loro vite prendono una piega inaspettata, quando incontrano una bella donna, criminale di professione, che mette la loro amicizia alla prova.

*When two young homeless small-time thieves rob a night shop, their lives take an unexpected turn when they rendezvous with a beautiful female career criminal that puts their friendship to the test.*

# CORTI ITALIANI

Mercoledì 1 giugno ore 22



## LA CURA

Durata: 12 min.  
Anno: 2015

Regia: Andrea Andolina  
Sceneggiatura: Valentina Burolo  
Montaggio: Martina Marafatto  
Fotografia: Giordano Bianchi  
Musica: Luca Ciut  
Produzione: Maddalena Mayneri

La signora Dotti si reca in un ospedale di una grande città italiana per curare un'affezione che la tormenta da tempo.

*Mrs Dotti goes to a hospital in a big Italian city to be treated for a disease that has tormented her for quite a while.*



## CAPUT MUNDI

Durata: 21 min.  
Anno: 2015

Regia: Clelia Di Briggido  
Sceneggiatura: Clelia Di Briggido  
Montaggio: Angelo Paoletti  
Fotografia: Romeo Donati

Produzione esecutiva: Clelia Di Briggido e Romeo Donati  
Cast: Clelia Di Briggido, Romeo Donati, Denise Merli, Juanita Campos Marin, Carlo Ritorto Bruzzese, Ivana Giordan  
Premi: #TOFF – Winner – December 2015 edition

Caput Mundi racconta in chiave comica le disavventure di una donna straniera che, affascinata dalle bellezze di Roma, cerca una stanza in affitto. Le delusioni si succedono ma lei gira la capitale senza perdere il coraggio scoprendo il mercato del subaffitto nella capitale. Alla fine anche lei trova il suo spazio nella "Caput Mundi".  
*Caput Mundi, narrates in a comical fashion the misadventures of a foreign woman who, while fascinated by the beauty of Rome, is in search of a room to rent. The peculiarities follow her until she finally finds her own space.*



## IL SIGNORE È SERVITO

Durata: 15 min  
Anno: 2015

Regia: Niccolò Piramidale  
Sceneggiatura: Niccolò Piramidale, Luigi Scala  
Montaggio: Michele Gallo  
Fotografia: Andrea Piramidale  
Musica: Eros Cristiani  
Produzione: Niccolò Piramidale  
Cast: Eros Pagni, Marco Cacciola, Toni Pandolfo, Luigi Scala, Matteo Fugazzola  
Premi: 20th Indie Gathering International Film Festival (1st place – Miglior cortometraggio drammatico straniero); ZeroTrenta Corto Festival (Miglior montaggio); Sarno Film Festival (Menzione speciale: miglior attore Eros Pagni; premio della giuria popolare)

1944, nella bottega di Beppe il barbiere ci sono i suoi amici: Nanni, un giovane poeta, Toni, un contrabbandiere in contatto con alcuni Ebrei, con il suo piccolo figlio Niccolò. L'ingresso inaspettato di un ufficiale nazista cambierà il corso degli eventi...  
*1944, in a barber shop. Beppe, the barber, and his friends, Nanni, a young poet, and Toni, a smuggler in touch with some Jews, with his little son Niccolò, receive the unexpected visit of a nazi official.*



## BEAUTIFUL

Durata: 12 min.  
 Anno: 2015

Regia: Alessandro Capitani  
 Sceneggiatura: Alessandro Capitani  
 Montaggio: Adriano Patruno  
 Fotografia: Luca Nervegna  
 Suono: Vincenzo Urselli  
 Produzione: REDIGITAL STUDIO, MAESTRO PRODUCTION  
 Cast: Giusy Lodi, Emanuele Vicorito, Antonio Orefice, Gennaro Cuomo, Sabrina Zazzaro, Giuseppe Landolfo  
 Premi: Winner of 'David di Donatello' for Best Italian Short Film 2016; Cortinametraggio Film Festival 2016, Italy (Best short, Best actress); Corto Pepper Fest 2015 (Best short, Audience Award); ASFilm Festival 2015, Italy (Best short); O'Curt Film Festival 2015, Italy (Best short); Borgo in Corto 2015, Italy (Best short); Festival Movievalley Bazzacinema 2016, Italy (Best short); Lo Spiraglio Film Festival 2016, Italy (Prize "Fausto Antonucci": Best short); Schermi irregolari 2016, Italy (Best Short, Audience Award); VideoMaker FilmFestival 2016, Italy (Best short, Best actress); Offline Film Festival 2015, Ireland (Best International Short); Corto Dorico 2015, Italy (Best movie)

Veronica ha venti anni ed è prigioniera del suo enorme corpo. Durante una festa in una discoteca un ragazzo la prende in giro. Veronica è profondamente ferita: va alla toilette, chiude la porta a chiave e resta dove nessuno può vederla. Ma il fato ha in serbo una piacevole sorpresa per lei...

*Veronica is twenty years old. She is a prisoner of her own huge body. During a party in a nightclub a boy makes fun of her. Veronica is deeply hurt: she goes to the toilet, locks the door and stays where no one can see her. But fate has in store a pleasant surprise for her...*



## FRANCESCA WOODMAN

Durata: 14 min.  
 Anno: 2015

Regia: Marco Berton Scapinello  
 Sceneggiatura: Marco Berton Scapinello  
 Montaggio: Mattia Biancucci  
 Fotografia: Simone Gambelli/Fiodor Fieni  
 Musica: Matteo Malferrari  
 Produzione: Marco Berton Scapinello  
 Cast: Armando Comini, Carlotta Pircher  
 Premi: Roma Cinema Doc (Winner best Italian short 2015)

La fotografa statunitense Francesca Woodman influenza fino a costituirne punto di svolta nella vita e nel lavoro, il protagonista Paolo, fotografo all'apice della sua carriera che deve affrontare una crisi artistica e interiore.

*The American photographer Francesca Woodman influences until constituting turning point the life and the work of the protagonist Paul, a photographer at the height of his career facing an artist and interior crisis.*



## FOR ANNA

Durata: 20 min.  
 Anno: 2015

Regia: Andrea Zuliani  
 Sceneggiatura: Francesca Scanu, Andrea Zuliani  
 Produzione: Francesca Scanu  
 Cast: Cristiano Pillai, Alessia Moore, Rossella Faa, Lucrezia Piaggio, Stefano Viali  
 Premi: IV Sguardi, Visioni, Storie Festival Lanusei, Italy, 2015, Italy premiere, Cinema Sardegna Award; IV Speechless Film Festival 2016, Mankato, Minnesota (USA) 2016, Best of fest Award (professional shorts); XXII Visioni Italiane 2016 (Visioni sarde competition), Bologna (Italy), 2016, 1st prize young jury

Due bambini, una piccola città sarda, un incontro magico che non dimenticheranno mai.  
*Two kids, a small sardinian town, a magic meeting they will never forget.*



## ITALIAN MIRACLE

Durata: 9 min.  
 Anno: 2015

Regia: Francesco Gabriele  
 Sceneggiatura: Francesco Gabriele  
 Produzione: Francesco Gabriele  
 Cast: Francesco Gabriele, Jennifer Ann Elmore, Anna Maria Teresa Ricci, Pietro Marchesani

In un paesino di campagna italiano, ad Antonio è chiesto di tradurre la confessione di una ragazza inglese, ma quando inizia a non essere più d'accordo con il parere del prete, si ritrova a prendere una decisione che potrebbe cambiare il corso della vita della ragazza e forse pure la sua.

*In a rural Italian village, Antonio is asked to translate an English-speaking woman's confession, but when he starts disagreeing with the priest, he has to make a decision that might change the course of her life and maybe his too.*



## LEONARDA

Durata: 11 min.  
 Anno: 2016

Regia: Luca Brinciotti  
 Sceneggiatura: Rosaria Cianciulli  
 Montaggio: Luca Brinciotti  
 Produzione: Rosaria Cianciulli  
 Cast: Rosaria Cianciulli, Betty Franchi, Jonathan Lansky, Luca Riemma, Gianlorenzo Albertini

Il film si basa sulla storia vera della famigerata serial killer italiana Leonarda Cianciulli, conosciuta anche come "La saponificatrice di Correggio". Leonarda crede di essere stata maledetta dalla madre, così decide di sacrificare tre donne per salvare la vita dei suoi figli. Con i loro corpi fece saponi e biscotti.

*This film is based on the true story of the infamous female Italian Serial Killer Leonarda Cianciulli, also known as 'The Soap-Maker of Correggio'. Leonarda believes she is cursed by her mother, so she decides to sacrifice three women to save her children's life. With their bodies she made soap and cookies.*



## DOMANI

Durata: 10 min.  
 Anno: 2015

Regia: Alberto Vianello  
 Sceneggiatura: Alberto Vianello, Rosanna Reccia  
 Montaggio: Alberto Vianello  
 Fotografia: Alberto Vianello  
 Musica: Nicola Landozzi  
 Suono: Francesco Giannini  
 Produzione: Alberto Vianello, Rosanna Reccia  
 Cast: Rosanna Reccia, Angelo Narducci  
 Premi: 100 ore Torino Film Festival

Una giovane coppia italiana emigrata in Francia sta affrontando una situazione imprevista.  
*A young couple of Italians emigrated to France is facing an unforeseen situation*

# CORTI INTERNAZIONALI

Giovedì 2 giugno ore 22



## AMOUREUSE

Durata: 21 min.  
Anno e naz: 2015 USA

Regia: Elodie O  
Sceneggiatura: Elodie O, Claire Mercier  
Montaggio: Elodie O, Yuriy Gavrilenco  
Fotografia: Olivier Chambon, Prune Brenguier  
Musica: Elodie O  
Produzione: Claire Mercier  
Cast: Claire Mercier, Marcel Meur, Maxime Colin Yves

Eloïse, viaggia dalla realtà alla fantasia attraverso i suoi sogni musicali. Sempre innamorata, vive in uno stato di continui alti e bassi drammatici. Quando Eloïse incontra a Parigi la sua amica Félicité e Martin, il suo figlio teenager, sperando di avere sostegno e conforto dopo l'ennesimo fiasco amoroso, Félicité dà una prospettiva inaspettata della situazione...

*Eloïse, travels from reality to fantasy throughout her musical dreams. Always in love, she lives in a constant state of dramatic ups and downs. As Eloïse meets her friend Félicité and her young teenage son Martin in Paris, hoping to get support and comfort after yet another sentimental fiasco, Félicité shares quite an unexpected perspective on the situation...*



## I USED TO BE FAMOUS

Durata: 17 min.  
Anno e naz: 2015 UK  
Regia: Eddie Sternberg  
Sceneggiatura: Eddie Sternberg

Montaggio: David Silver  
Fotografia: Eben Bolter  
Musica: David Saunders  
Produzione: Christopher Pencakowski  
Cast: Tom Bacon, Byron Konizi, Naomi Ackie, Carrie Rock, Dia Gomis, David Saunders, Fehmi Monargali, Sonia Allan, Andrew Mensah  
Premi: Best of Cinema Jam (Dec 2015), London, UK, Best of Cinema Jam 2015

Uno scontro di cultura tra un cantante fallito di una band giovanile di fine anni novanta e un giovane autistico musicalmente talentuoso con un incredibile orecchio per il ritmo.

*It's a moving culture clash between a failed singer from a late nineties boyband and a Musically talented young autistic man with an incredible ear for rhythm.*



## MOTHER

Durata: 27 min.  
Anno e naz: 2016 Polonia

Regia: Piotr P.Gołębiowski  
Sceneggiatura: Piotr P.Gołębiowski  
Montaggio: Wojciech Anuszczyk  
Fotografia: Michał Gościak  
Musica: Marek Domański  
Produzione: W Productions (Board Advisors sp. z o.o.)  
Cast: Dorota Kuduk, Jakub Kotyński, Łukasz Matecki, Marek Włodarczyk, Jarosław Domin, Zuzanna Nowocień, Martyna Fabijańska

Il film è ispirato a fatti reali avvenuti tra il 1943 e il 1944 nella città di Legionowo, vicino a Varsavia. Gli ufficiali tedeschi nazisti decidono di impadronirsi di una casa dove la famiglia Pelka vive. Da quel momento la vita della famiglia Pelka inizia ad essere appesa ad un filo.

*The film is inspired by true events which took place at the turn of 1943/44 in the town of Legionowo, near*

*Warsaw. Nazi German officers decide to seize a house where the Pelka family of four live. From that moment on the life of the Pelka family starts hanging by a thread.*



## ALL THERE IS

Durata: 7 min.  
Anno e naz: 2015 Paesi Bassi

Regia: Jeroen Mourmans  
Sceneggiatura: Jeroen Mourmans  
Musica: Mark Pütz  
Produzione: Jeroen Mourmans, Guido Franken  
Cast: Guido Gerard, Martine Pinckaers  
Premi: Best Original Soundtrack - Festival ENMUT 2015

In un mondo completamente distrutto un padre combatte per non soccombere alla disperazione di fronte alla sua giovane figlia. Lei, d'altro canto, sta esaurendo i modi per farlo smettere di preoccuparsi e gli mostra che c'è ancora della speranza. Quando perde il dentino mangiando quell'po' di cibo che gli rimane le viene in mente un piano: chiama in causa la Fata di Dentino e mettendo il dente sotto il cuscino in cambio di una moneta mostrerà a suo padre che nulla è impossibile, anche in questo mondo!

*In a world that's completely destroyed a father struggles not to give in to his ever growing desperation in front of his young daughter, while she on the other hand is running out of ways to make him stop worrying and show him there still is hope. But when she loses a tooth eating the last remaining food she comes up with a plan: summoning the Tooth Fairy to trade the tooth under her pillow for a coin will show her father nothing is impossible, even in this world!*



## LA SÈANCE

Durata: 11 min.  
Anno e naz: 2015 Francia

Regia: Edouard de la Poëze  
Sceneggiatura: Edouard de la Poëze  
Montaggio: Aurelie Cauchy  
Fotografia: Gilles Henry  
Musica: Paul Homem-Christo  
Produzione: Crew Du Chapeau Productions - Antoni Gimel-Lècosse  
Cast: Paul Hamy, Fanny Ardant, Fabienne Chaudat, Urba  
Premi: Fantasia International Film Festival | Montreal 2015 Best Short film Special Mention

Parigi, 1899. La sensuale Contessa di Castiglione affida un ultimo ritratto di lei al suo talentuoso fotografo. Sotto l'occhio indiscreto dei servi della divina aristocratica, la sessione si rivelerà essere più scioccante del previsto.

*Paris, 1899. The sultry Countess of Castiglione entrusts a last portrait of her to her talented photographer. Under the prying eye of the divine aristocrat's servants, the session will prove to be more disturbing than expected.*



## LITTLE SNAIL

Durata: 8 min.  
Anno e naz: 2015 Romania

Regia: Tunde Skovran  
Sceneggiatura: Tunde Skovran  
Montaggio: Laszlo Csibi, Tunde Skovran  
Fotografia: Csaba Banto  
Musica: Nick Bergen  
Produzione: Tunde Skovran  
Cast: Ivan Orban Laczo, Andrea Kali, Eva Imre, Julia Albert, Stephanie Bursill, Carlo Mendez

Ivan, un bimbo di 5 anni che vive in una famiglia indifferente, fa una piacevole scoperta: la giovane e bella donna della porta accanto è incinta. Il bambino che lei porta in grembo, e' altrettanto solo quanto lui? Egli inizia un'avventura complessa per salvare il suo potenziale, futuro nuovo amico da una terribile solitudine.

*Ivan, a 5 years old boy living in an indifferent family makes a delightful discovery: the beautiful young woman next door is pregnant. Is the baby she is carrying just as lonely as he is? He sets off for a complex adventure to save his potential, future new friend from dreadful solitude.*



**VA BANQUE**

Durata: 11 min.  
Anno e naz: 2016 Germania

Regia: Stefan Plepp, Christine Kabisch  
Sceneggiatura: Stefan Plepp  
Montaggio: Christof Schilling  
Fotografia: Chis Hirschhaeuser  
Musica: Stefan Plepp  
Produzione: Stefan Plepp  
Cast: Stefan Plepp, Sinha Melina Gierke, Laurens Walter

Un insegnante appassionato si trova ad un pericoloso vicolo cieco, ma trova un'uscita inaspettata ed ambigua. È permesso usare la violenza per rompere il cerchio della violenza stessa?  
*A passionate teacher gets in dangerous impasse. But he finds an unexpected, double-edged way out. Is it allowed to use violence to break the circle of violence?*



**NORMAL**

Durata: 17 min.  
Anno e naz: 2015 Venezuela

Regia: Vadim Lasca  
Sceneggiatura: Vadim Lasca  
Fotografia: Reynaldo Ortiz  
Sound: Frank Rojas  
Produzione: Mariale Fleitas  
Cast: Slavko Sorman, Nina Rancel

Un giovane uomo chavista aiuta la sua ex fidanzata che milita nelle file dell'opposizione, partecipa alla rivolta di Caracas, e la nasconde dalla Guardia Nazionale, nonostante le loro differenze e l'intolleranza politica.

*A young Chavista man helps his former opposition girlfriend, who participates in the rioting in Caracas, to hide from the National Guard, despite their differences and political intolerance.*



**BESIEGED BREAD**

Durata: 12 min.  
Anno e naz: 2015 Siria

Regia: Soudade Kaada  
Sceneggiatura: Soudade Kaada  
Produzione: KAF Production  
Premi: Fribourg International Film Festival, Fribourg, March 18, 2016, World

Siria 2015, è un lungo giorno di contrabbando di pane all'area assediata. Un albero eretto è il suo unico ricovero. Lui scappa lasciando tutto dietro a sé. Loro sanno entrambi che non c'è fuga.

*Syria 2015, it's a long day of smuggling bread to the besieged area. A standing tree is her only shelter. He runs away leaving everything behind him. They both know there is no escape.*

**Venerdì 3 giugno ore 22**



**ALMOST THERE**

Durata: 8 min.  
Anno e naz: 2015 Francia

Regia: François Zaïdi  
Sceneggiatura: Léa Deneuve, François Caillaud  
Montaggio: François Zaïdi  
Fotografia: Baptiste Merlin  
Musica: Ludovic Roux  
Produzione: Gigowatt Film - François Zaïdi, Céline Dabin  
Cast: Léa Deneuve, François Caillaud  
Premi: Côté court en Val d'Oise - Corneilles, France - Feb 2016 - Runner Up (2nd place) for audience award

Paul ed Emma, coppia trentenne è aspettata da amici. Paul fa fatica a partire. Sebbene la sua compagna diventi sempre più pressante, respinge senza tregua la scadenza in modo poco banale...  
*Paul and Emma are due at some friends! Paul is getting ready but something is bothering him. He seems hesitant about leaving. While Emma keeps telling him to hurry, he just keeps finding unusual reasons not to go.*



**COMPARTMENT 4**

Durata: 16 min.  
Anno e naz: 2015 Austria

Regia: Noah Luca, Aaron Kilercioglu  
Sceneggiatura: Noah Luca  
Montaggio: Fotografia: Ali Aj  
Musica:  
Produzione: Aaron Kilercioglu  
Cast: Noah Luca, Patrik Deniz, Philipp Strobl

Tre giovani uomini siedono assieme in uno scompartimento. Tre personaggi non potrebbero essere meno simili. Due raccontano la loro storia, uno non ne ha nessuna da raccontare. Due sembrano offuscati, uno vede chiaramente. Due di loro non riescono a ricordare, uno sa ancora.

*Three young men are sitting together in a compartment. Three characters couldn't be less alike. Two are telling their story; one has none. Two see blurry; one sees clearly. Two of them cannot remember; one still knows everything.*



**THE RETURN OF ERKIN**

Durata: 30 min.  
Anno e naz: 2015 Russia

Regia: Maria Guskova  
Sceneggiatura: Maria Guskova  
Montaggio: Maria Guskova, Anna Arlanova  
Produzione: Dennis Guskov, Maria Guskova, Rinat Muslimov  
Premi: Cannes Film Festival 2015 - 3rd Prize of Cinefondation competition; Kinotavr Film Festival 2015 - Special Jury Award; Pacific Meridian International Film Festival 2015 - Best Short Film Award; Message To Man International Film Festival 2015 - Best Short Film Award; Asiana International Short Film Festival 2015 - Special Jury Award; Villeurbanne Short Film Festival 2015 - Grand Prix; Zubroffka International Short Film Festival 2015 - 1st Prize of Eastward Window competition; Kustendorf International Film Festival 2016 - 3rd Prize; Ismailia International Film Festival 2016 - Jury Prize

Erkin esce di prigione e vuole tornare alla sua vita precedente, ma tutto è cambiato e non sa se riuscirà a vivere da uomo libero.

*Erkin gets out of prison and wants to return to his former life, but everything has changed and he does not know if he can live as a free man.*



## 3000

Durata: 20 min.  
Anno e naz: 2015 Australia

Regia: Antonis Tsonis  
Sceneggiatura: Antonis Tsonis  
Montaggio: Lambis Haralampidis  
Fotografia: Jörg Gruber  
Musica: Manuel De Sica  
Produzione: Tia Spanos Tsonis  
Coprodotto: Panagiotis Fafoutis  
Cast: Panos Natsis, Yannis Papadopoulos, Daphne Ioakimidou-Patakia, Yiannis Tsortekis, Elisavet Moutafi  
Premi: The Indie Fest Film Awards USA - Award of Excellence; 58th Rochester International FF NewYork USA - ShoestringTrophy; Rincon International Film Festival PUERTO RICO - Excellence Award; 49th WorldFest-Houston Int Film Festival USA - Gold Remi Award; Accolade Global Film Competition - Award of Excellence Special Mention; New Renaissance Film Festival UK - Film of the Week April 2016; The Magnolia Independent Film Festival USA - Ron Tibbett Award for Excellence in Film

Atene, Grecia. Disoccupato e disperato, cerca di aiutare il suo migliore amico, che lotta contro il cancro e segretamente decide di diventare un criminale per pagarne le cure della malattia.

*Athens, Greece. Unemployed and desperate to help his best friend, fighting cancer, he secretly decides to become a criminal to pay for more illness treatments.*



## REBEL CHILD

Durata: 8 min.  
Anno e naz: 2015 USA

Regia: Juan Davis  
Sceneggiatura: Juan Davis  
Montaggio: Juan Davis  
Fotografia: Lucien Night

Musica: Laurie Broadnax  
Produzione: Jayson Johnson and Stefano Gonzalez  
Cast: Thaddeus Jovan Dickens Jr.  
Premi: Winner Emerging Filmmaker Pictoclik Film Festival; Winner President's Choice Award North Carolina Film Awards

Quando un giovane ragazzo è testimone di una tragedia personale per mano di soldati è costretto ad associarsi ai ribelli.

*When a young boy witnesses a personal tragedy by the hands of soldiers, he is coerced into joining the rebels.*



## THE BIG PISTACHIO

Durata: 12 min.  
Anno e naz: 2015 Spagna

Regia: Karma Gava  
Sceneggiatura: AA. VV.  
Montaggio: Karma Gava  
Fotografia: Antonio Marengo  
Produttore Esecutivo: Carlo Bettin  
Cast: Wayne Scott, Ross Harper Stewart, Octavi de la Varga, Miriam Piñol, Anais Nusch, Amir, Emma Morales, Gianpaolo Rende, Karma Gava, Chieh Cheng

Un giovane inglese che vive a Barcellona, è ossessionato dai pistacchi. Tutto il tempo ne mangia, a casa con gli amici, in ufficio, in compagnia di una graziosa fanciulla. Si rende conto, che ciò di cui ha bisogno, è un pistacchio gigante, perfetto, che risolva tutti i suoi problemi. Per questo partirà alla ricerca del grande pistacchio.

*A young Englishman, who lives in Barcelona, is obsessed with pistachios. All the time he eats them, at home with friends, at work, while he's in with a pretty girl. He realizes that, what he needs is a giant pistachio, a perfect one, that solves all his problems. For this reason he will start searching for the big*



## OUT FOR A WALK

Durata: 25 min.  
Anno e naz: 2015 UK

Regia: David Warwich  
Sceneggiatura: David Warwich  
Fotografia: Arthur Mulhern  
Musica: Jonathan Hill  
Produzione: Ioanna Karavela  
Cast: Matthew Beard, Antonia Clarke, Saskia Reeves

Un giovane e combattivo scrittore abbandona la sua vita londinese e torna alla sua casa di famiglia in campagna. Isolandosi in una dependance nella tenuta dei suoi genitori, si aggrappa alle sue ambizioni letterarie per cercare di nascondere il suo tumulto interiore, fino a quando una visita da parte di sua sorella minore porta tutto in superficie - i suoi demoni personali e quelli della sua ricca famiglia di successo

*A struggling young writer abandons his life in London and moves back to his family home in the countryside. Secluding himself in an outbuilding on his parents' estate he clings to his literary ambitions and tries to hide his inner turmoil, until a visit from his younger sister brings everything to the surface - both his own demons and those of his affluent, high-achieving family.*



## THE TAILOR

Durata: 12 min.  
Anno e naz: 2015 Bolivia

Regia: Diego Pino Zamora  
Sceneggiatura: Diego Pino Zamora  
Fotografia: Sergio Bastani  
Produzione: Yasser Casal, Sebastian Gallardo  
Cast: Rodolfo Bluske, Justine Bersanetti

Ragotzky, un vecchio e dichiarato sarto, è innamorato di Giuliana, la sua giovane, bella e impacciata assistente. Tuttavia, questo amore impossibile, sarà offuscato da un macabro segreto. Ragotzky supererà i suoi istinti animali e libererà se stesso una volta per tutte?

*Ragotzky, an old and avowed tailor, is in love with Giuliana, his young, beautiful and clumsy assistant. However, this impossible love, will be blurred by a macabre secret. Will Ragotzky overcome his animal instincts and set himself free once and for all?*

## Sabato 4 giugno ore 22



## OUT OF THE VILLAGE

Durata: 17 min.  
Anno e naz: 2015 USA

Regia: Jonathan Stein  
Sceneggiatura: Luke A. Renner, Jonathan Stein  
Fotografia: Jonathon Narducci  
Musica: Haim Mazar  
Produzione: Jonathan Stein

Se occorre un paese per allevare un bambino, cosa accade quando il paese scompare?

*If it takes a village to raise a child, what happens when the village is gone?*



## WHO'S IN THE FRIDGE?

Durata: 15 min.  
Anno e naz: 2015 Belgio

Regia: Philippe Lamensch  
Montaggio: Marjorie Cauwel, Philippe Lamensch  
Musica: Hugo Lippens  
Produzione: ZANGA Production  
Premi: Thess international Short Festival, Greece, Cinematic Achievement Award

A Cindy è concesso lasciare l'ospedale psichiatrico femminile per trascorrere il fine settimana con il marito Alex? Viene guarita? Sono veramente serviti questi sei mesi di terapia elettroconvulsiva esageratamente costosa, droghe raffinate, bagni incredibilmente ghiacciati, ottime celle imbottite?

*Cindy is allowed to leave the Women's Mental Hospital to spend the weekend with her husband Alex. But is she cured? Were these six months of outrageously pricey electroconvulsive therapy, exquisite drugs, perfectly icy baths, admirable padded cells really worth it?*



## WALL

Durata: 13 min.  
Anno e naz: 2015 Grecia

Regia: Maya Tsambrou, Harris Tsambas, Mark Sargent  
Sceneggiatura: AA. VV.  
Montaggio: Harris Tsambas  
Produzione: Giannis Papadopoulos, Anna Monogiou  
Cast: Vasilis Vasilakis, Zoya Sevastianou, Hector Kaloudis, Maria Tsima, Mary Andreou, Nikolas Nikitakis, Klea Samanta  
Premi: Short, sweet Film Festival, Cleveland, Ohio, United States, 2016, Ohio Premiere, Honourable Mention for the Fictional Film category

Venerdì pomeriggio. Nove persone di fronte ad un muro. Aspettando. Chi ha diritto a vedere?

*Friday afternoon. Nine people before a wall. Waiting. Who has the right to see?*



## SHARAF

Durata: 18 min.  
Anno e naz: 2015 Germania

Regia: Jim Naby, Lasse Nitz  
Sceneggiatura: Jim Naby  
Montaggio: Lasse Nitz  
Fotografia: Julian Müller-Scheffsky  
Musica: Hesse Studio/Pangee Records  
Produzione: Miko Film - Faysal Omer  
Cast: Atila Oener, Arman Kaschmiri, Birol Ünel, Diyar Khan

Hamit, un ragazzo 13 enne Tedesco-Afghano è in una terribile situazione di vita. È fortemente sotto pressione per uccidere suo fratello maggiore omosessuale a causa della custodia di gioventù sotto la legge tedesca.

*Hamit, a 13 years old German-Afghane boy, is in a terrible situation of his life. He is being hard pressed to kill his older homosexual brother due to mild youth custody under the German law.*



## MASTER OF SUSPENSE

Durata: 10 min.  
Anno e naz: 2015 Francia

Regia: Fabrice Mathieu  
Sceneggiatura: Fabrice Mathieu  
Musica: Bernard Herrmann  
Produzione: Fabrice Mathieu  
Cast: Alfred Hitchcock

È un breve film noir e una storia originale creata con le famose apparizioni cameo di Alfred Hitchcock nei suoi film e trailer. Effetti speciali ed estratti da trenta dei suoi grandi film sono stati utilizzati per il montaggio.

*It's a short film noir and an original story created with the famous cameo appearances of Alfred Hitchcock in his films and trailers. Special effects and extracts from 30 of his great movies were used for the editing.*



## FIRST GASP

Durata: 21 min.  
Anno e naz: 2016 Croazia

Regia: Miranda Herceg  
Sceneggiatura: Miranda Herceg  
Montaggio: Vladimir Gojun  
Musica: Vjeran Salamon

Produzione: Ankica Juric Tilic  
Premi: Aubagne Int. Film Festival 2013, Aubagne, France - Grand Prix in the category of best experimental film; Naoussa Int. Film Festival 2012, Naoussa, Greece, award: People's Choice Award; Dani Hrvatskog filma 2012, Zagreb, Croatia, award: Oktavijan award for best experimental film

"First Gasp" è come un nido di formiche, con le sue voci distorte e movimenti automatizzati costretti da barriere spaziali, dove gli organismi imitano i colori del loro ambiente. L'atmosfera di suspense creata dal suono e l'occhio statico della telecamera suggerisce la presenza di uno spettatore nascosto. Questo spettatore è lo spazio che ci circonda? La realtà umana catturata dall'occhio fermo sembra un sogno. Fino a quando la telecamera si sposta e rivela lo spazio come soggetto della storia.

*First Gasp is like an ant nest with its distorted voices and automated movements constrained by the space barriers, where organisms mimic the colors of their environment. The atmosphere of suspense created by the sound and the static eye of the camera suggests the presence of a hidden viewer. Is this viewer the space around us? Human reality captured by the frozen eye seems like a dream. Until the camera moves and reveals the space as the subject of the story.*



## SHOOTING STAR

Durata: 28 min.  
Anno e naz: 2015 Bulgaria

Regia: Lyubo Yonchev  
Sceneggiatura: Yassen Genadiev, Lyubo Yonchev  
Montaggio: Lyubo Kirov  
Fotografia: Damian Dimitrov  
Musica: Alexander Kostov  
Produzione: Crystal Frame - Lyubo Yonchev, Lyubo Kirov  
Cast: Stefka Yanorova, Stefan Popov, Kalia Kamenova  
Premi: 16th International Festival of Red Cross and Health Films 2015 (Bulgaria) - The Mayor of Varna Award for Significant Creative Achievement; 8th FreeNetWorld International Film Festival 2015 (Serbia) - Best Fiction Film; 49th Annual WorldFest-Houston International Film and Video Festival 2016

(USA) - Platinum Remi Award - Dramatic Original; 12 Months Film Festival 2016 (Romania) - Best Director (Lyubo Yonchev).

Lilly è una madre divorziata con due figli: Martin e Alexandra. Una fredda sera d'inverno Martin va a prendere Alexandra alla scuola materna. Nelle strade buie del quartiere essi sono vittime di un tragico incidente, che difficilmente può essere dimenticato o cancellato. Lilly e i suoi figli devono prendere decisioni difficili, le cui conseguenze cambieranno la loro vita per sempre. Quanto lontano può spingersi una madre per proteggere i suoi figli?

*Lilly is a divorced mother of two: Martin and Alexandra. One cold winter evening Martin takes Alexandra from kindergarten. In the dark streets of the neighborhood they become a part of a tragic accident that hardly can be forgotten or erased. Lilly and her kids have to make tough decisions, the consequences of which will change their life for good. How far would a mother go to protect her children?*



## THE FOOD CHAIN COMPLEXITY

Durata: 6 min.  
Anno e naz: 2015 Polonia

Regia: Maciej Gajewski  
Sceneggiatura: Bartosz Szybyor  
Montaggio: Maciej Gajewski  
Fotografia: Filip Marcickiewicz  
Musica: Tadeusz Mikołajczyk & Alicja Zamojska  
Produzione: Studio Studnia - Bartosz Szybyor  
Cast: Sławomir Orzechowski, Jacek Beler, Antoni Królikowski, Sebastian Konrad, Bartosz Szybyor, Piotr Najstzub

Interessi ombrosi, obbiettivi, vendetta - via dal vai e vieni caotico della città emergerà un brutale finale nel cuore quieto di una foresta di pini. Ognuno degli eroi di questo confronto insanguinato scoprirà presto il suo luogo nella catena del cibo.

*Shady interests, scores, revenge - away from the hustle and bustle of the city you will find its brutal finale in the quiet heart of a pine forest. Each of the heroes of this bloody confrontation soon discovers his place in the food chain.*

# ANIMAZIONE

Domenica 5 giugno ore 22



## IN THE WAVES

Durata: 5 min.  
Anno e naz: 2015 USA

Regia: Ying-Fang Shen  
Musica: Antonio Garcia  
Produzione: Ying-Fang Shen  
Animazione: Ying-Fang Shen

Un millepiedi in un spazio ignoto rilascia una enorme quantità di uova che si schiudono in una grande folla di pesci e poi istintivamente si precipitano in profondità giù in un paese delle meraviglie. Attraverso una serie di forme organiche fatte con stoffa di cravatte tinte, In The Waves, metaforicamente dipinge come vite diverse si incontrano, amano, e cominciano il loro nuovo viaggio della vita.

*A millipede dived into an unknown space and released enormous amount of eggs, which hatched into a big crowd of fish and then instinctively rushed down deeply into a wonderland. Through a series of organic forms made with tie-dye fabric, In The Waves metaphorically depicts how different lives meet, love, and begin new life journey.*



## KAROUNA

Durata: 12 min.  
Anno e naz: 2015 Emirati Arabi

Regia: Boubaker Boukhari  
Sceneggiatura: Saadia Gannouni, George Saad  
Montaggio: Waleed Talal Al Madani  
Produzione: Twofour54 Creative Lab

Karouma è un dono Unico che si sforza affermarsi e lasciare il nido dei suoi genitori per vivere e intraprendere i suoi sogni e vivere la sua vita nel suo pieno potenziale.

*Karouma is a Unique gift striving to break through and to leave his parent's nest to live pursue his dreams and live his life in its full potential .*



## ISLANDER'S REST

Durata: 18 min.  
Anno e naz: 2015 Svizzera

Regia: Claudius Gentinetta, Frank Braun  
Sceneggiatura: Claudius Gentinetta, Frank Braun  
Montaggio: Marcel Ramsay  
Musica: Seamus Fogarty  
Produzione: Gentinettafilm  
Premi: Swiss Film Award Nomination Best Animated Film, Cinématou Festival int. du film d'animation Best Soundtrack as part of the Swiss Competition; 4th Mumbai Shorts International Film Festival 2015 Special Mention

Strane usanze governano un piccolo villaggio su un'isola dell'Atlantico battuta dai venti. Di volta in volta un ragazzo raccoglie un pacco pesante dal pub e lo porta a sua nonna. Ritorna con una nave in una bottiglia. Ragazzo e bottiglia sono ricevuti dagli uomini nel pub con un canto liturgico. Una barca eleva l'ancora.

*Strange customs govern a little village on a windswept isle in the Atlantic. Every now and again, a boy collects a heavy package from the pub and brings it to his grandmother. He returns with a ship in a bottle. Boy and bottle are received by the men in the pub with an ominous chant. A boat raises anchor.*



## TRAVEL BY FEET

Durata: 14 min.  
Anno e naz: 2015 Spagna

Regia: Khris Cembe  
Sceneggiatura: Laura Aguado, Khris Cembe  
Montaggio: Laura Aguado, Iván Miñambres  
Musica: Kim Peratt  
Produzione: Diana Cano  
Produttore Esecutivo: Iván Miñambres  
Premi: Fant Bilbao Fantastic International Film Festival 2015 (Spain) / Best Basque Short Film; Caostica International Short Film & Video Festival 2015 (Spain) / Animation Award; Short Of The Year (Spring 2015) / Best Animation Short Film; Carton, Festival Internacional de Cortos de Animación La Tribu (Argentina) / Best Traditional Short, Special Mention to General Film Production; Certamen Audiovisual De Cabra (Spain) / Best Animation Short Film; Baixada Animada 2015 (Brazil) / Best Foreign Short Film Epic ACG Fest (California, USA) / Best Animation; Festival de Cortos de Terror y Fantásticos La Vieja Encina (Spain) / Best Animation Short Film; Clujshorts International Short Film Festival (Romania) / Best Animation

Un viaggio notturno in treno. Un vagone pieno di passeggeri. Un compagno irritante nel tuo scompartimento... Cosa saresti disposto a fare per avere un viaggio pacifico?

*A night train journey. A wagon full of passengers. An annoying companion in your compartment... What would you be willing to do in order to have a peaceful journey?*



## MERKÜR

Durata: 5 min.  
Anno e naz: 2015 Turchia

Regia: Melis Balci & Ege Okal  
Sceneggiatura: Melis Balci & Ege Okal  
Musica: Hilmi Bey  
Suono: Uğur Akagündüz  
Animazione: Melis Balci & Ege Okal

Una giovane artista che lavora come assistente in una galleria viene portata ad una cena lussuosa dove viene introdotta alla assurda e corrotta gerarchia del mondo dell'arte.

*A young artist who works as a gallery assistant is taken to a luxury dinner where she is introduced to the absurd and corrupt hierarchy of the art world.*



## A DOCUMENTARY FILM

Durata: 7 min.  
Anno e naz: 2015 Polonia

Regia: Marcin Podolec  
Sceneggiatura: Marcin Podolec  
Montaggio: Marcin Podolec  
Fotografia: Marcin Podolec  
Musica: Wiktoria Nowak  
Produzione: Polish National Film School in Lodz  
Premi: 22nd IFF Etiuda&Anima, Poland – Student Jury Prize

Questo documentario dipinge il ritratto di un padre, i cui figli adulti vivono le loro vite lontano da lui. Il regista segue la sua routine quotidiana in piscina, al lavoro, a casa e - prima di tutto - egli esplora le sue emozioni. E, un film sui rapporti complicati.

*This documentary is about the portrait of a father, whose adult children live their own lives far away from him. Director follows his every daily routine at the swimming pool, at work, at home and - first of all - he explores his emotions. It's a film about complicated relationships.*



## REVOLTOSO

Durata: 30 min.  
Anno e naz: 2016 Messico

Regia: Arturo "Vonno" Ambriz, Roy Ambriz  
Sceneggiatura: Arturo "Vonno" Ambriz, Roy Ambriz  
Montaggio: Arturo "Vonno" Ambriz, Roy Ambriz  
Fotografia: Irene Melis  
Produzione: Daniel Bolaños M., Francisco Espinal

Revoltoso racconta la storia di un cinghiale con un solo occhio che vive nella azienda agricola di Don Gonzalo durante la Rivoluzione Messicana del 1913. Don Gonzalo, un fervido seguace di Porfirio Díaz, il presidente da poco esiliato, usa la forza dei suoi cinghiali per imporre la sua volontà. Un regista è assunto per filmare e documentare il suo regime. L'Esercito Rivoluzionario attacca l'azienda per rivendicare la terra dei lavoratori. Nel mezzo della battaglia, il piccolo cinghiale finisce vicino alla macchina da presa e decide cosa farne.

*Revoltoso tells the story of a little one-eyed boar who lives in Don Gonzalo's hacienda during the Mexican Revolution in 1913. Don Gonzalo, an avid follower of the recent exiled president, Porfirio Díaz, uses the strength of his wild boars to enforce his will. A photographer is hired to film and document his regime. The Revolutionary Army attacks the hacienda in order to reclaim the land to the workers. In the midst of this battle, the little boar is brought closer to the film camera and must decide what to do with it.*



## DANCING EYE

Durata: 6 min.  
Anno e naz: 2015 Hong Kong

Regia: Ka Yin Lee  
Sceneggiatura: Ka Yin Lee  
Montaggio: Ka Yin Lee  
Fotografia: Ka Yin Lee  
Musica: Wong Chun Hoi  
Produzione: Ka Wai Li  
Animazione: Ka Yin Lee, Ka Wai Li

Hong Kong è una città stressante. Non solo gli adulti ma anche i bambini hanno bisogno di una via d'uscita, così si rivolgono ad oggetti mondani ed eventi per trovare felicità e sollievo. Una piccola ragazza è appagata dall'immaginato piccolo compagno di ginnastica che illumina sulla sua vita quotidiana ma la fantasia infantile è fragile sempre. *Hong Kong is a stressful city. Not only adults but kids need a way out, so they turn to mundane objects and happenings to find happiness and relieve. A little girl is indulged in her imagined little gymnastic companion, which lightens up her daily life, but childish fantasy is always fragile.*



## A TALE OF CROWS

Durata: 7 min.  
Anno e naz: 2016 USA

Regia: Roy Taylor  
Sceneggiatura: Roy Taylor  
Musica: Stephen Barber  
Produzione: Roy Taylor

Un'opera animata sui corvi, che segue una famiglia di piccoli in un viaggio da sogno attraverso l'avventura del loro primo volo. *An animated crow opera follows a family of hatchlings on a dream journey through the adventure of their first flight.*

## Lunedì 6 giugno ore 22



## WOLF'S GAME

Durata: 5 min.  
Anno e naz: 2015 UK

Regia: Ronnie Mc Thomas  
Sceneggiatura: Ronnie Mc Thomas  
Montaggio: Ronnie Mc Thomas  
Musica: Jack White  
Produzione: William Brazier  
Animazione: Ronnie Mc Thomas

Nelle Highlands scozzesi del Medioevo, Alexander Stewart "Il Lupo di Badenoch" è bloccato da una tempesta in uno dei suoi castelli. Mentre ripensa alla sua vita, riceve una visita di uno straniero. Il Lupo sfida l'ospite a una partita di scacchi. Durante la partita appare evidente come Il Lupo si è guadagnato il suo nome. Ma alcuni giochi non dipendono dalla fortuna e a partire dalla prima mossa, la conclusione è stabilita, quando lo straniero rivela essere molto più di ciò che sembra. *In the Scottish Highlands of the Middle Ages, Alexander Stewart 'The Wolf of Badenoch' is stranded in one of his castles by a storm. While thinking back over his life, he is visited by a stranger. The Wolf challenges his guest to a game of chess. During which game, it becomes apparent how The Wolf won his name. But some games are not of chance and from the first moves, the end is set when the stranger turns out to be more than he appears.*



## LETTERS

Durata: 5 min.  
Anno e naz: 2016 Brasile

Regia: David Mussel  
Sceneggiatura: David Mussel  
Produzione: David Mussel  
Animazione: David Mussel

Una donna bloccata nelle sue memorie riceve una lettera inaspettata che le farà affrontare le sue paure e il suo passato. *A woman locked in her memories receives a letter that makes she face her fears and past.*



## IN OTHER WORDS

Durata: 6 min.  
Anno e naz: 2015 Israele

Regia: Tal Kantor  
Sceneggiatura: Tal Kantor  
Montaggio: Tal Kantor  
Fotografia: Tal Kantor  
Musica: Alon Cohen  
Sostenuto: Gesher Multicultural Film Fund, Israel Film Council  
Animazione: Tal Kantor  
Cast: Yehoyahin Fridlander, Dana Yadlin, Noga Kogman, Edan Fiterman  
Premi: 11th Athens Animfest, April 2016 - Winner 2<sup>nd</sup> Prize; EPOS International Art Film Festival, March 2016 - Winner 3<sup>rd</sup> place; Animazion festival, March 2016 - Winner 1<sup>st</sup> place

Un uomo ricorda il momento in cui perse l'opportunità di comunicare con sua figlia. La loro breve riunione dopo rende le sue parole insignificanti.

*A man recalls a moment of a lost opportunity to communicate with his undermines his world yearsso many daughter. Their brief meeting after and renders his words meaningless.*



## HOME

Durata: 4 min.  
Anno e naz: 2015 Polonia

Regia: Agnieszka Borowa  
Sceneggiatura: Agnieszka Borowa  
Produzione: FUMI Studio  
Premi: 8th Animator IAFF, Poland, 2015 (The Polish Filmmakers Association Award for the Best Polish Short Film)

“Home” è un luogo. Una famiglia. Una storia. Delle relazioni. “Home” è una memoria che forma una persona. Forse un sogno? Questa è la storia di una ragazza che torna a Casa. Questa visita porta una tempesta di disordini, ricordi difficili. Lei ha bisogno di affrontarli per partire. Che cos'è la sua casa? E 'possibile cambiarla?

*Home is a place. A family. A history. Relationships. Home is a memory that forms a person. Maybe a dream? This is a story about a girl coming back Home. This visit brings a storm of chaotic, difficult memories. She needs to deal with them to leave. What is her Home? Is it possible to change it?*



## REQUIEM (VALSALAND)

Durata: 5 min.  
Anno e naz: 2015 Svezia

Regia: Tamara Varga, Goblin Mikkanen  
Sceneggiatura: Tamara Varga, Goblin Mikkanen  
Montaggio: Goblin Mikkanen  
Fotografia: Goblin Mikkanen  
Produzione: Tamara Varga, Goblin Mikkanen

“Requiem” racconta della lotta esistenziale per

liberare noi stessi dalla morsa della materia. Nel flusso di immagini animate la metamorfosi alterna scene di pacificante bellezza che lasciano spazio alla contemplazione. Esso illustra l'equilibrio tra l'amore e il dolore, la solitudine e la connessione, la stagnazione e il progresso.

*Requiem is about the existential struggle to liberate ourselves from the grasp of matter. In the flow of animated images metamorphosis interchanges with scenes of peaceful beauty that leave room for contemplation. It illustrates the balance between love and pain, loneliness and connectedness, stagnation and progress.*



## GOLDEN SHOT

Durata: 9 min.  
Anno e naz: 2015 Turchia

Regia: Gökalp Gönen  
Sceneggiatura: Gökalp Gönen  
Produzione: Gökalp Gönen  
Animazione: Gökalp Gönen

Le macchine arrugginite vivono nelle loro piccole case, immaginano che il sole verrà e le porterà verso il cielo un giorno. Una piccola luce, le tiene in vita sognanti; ma una delle macchine vuole vedere il sole e ha un piano per questo.

*Rusty machines living in their small houses, imagine that the sun will come and take them to the sky someday. A small light, keeps them alive and dreaming. But one of the machines wants to see the sun itself and he has a plan for that.*



## DROUGHT

Durata: 5 min.  
Anno e naz: 2015 Lituania

Regia: Agnė Kupšytė  
Montaggio: Balys Kumža  
Fotografia: Vika Petrikaitė  
Produzione: Balys Kumža  
Animazione: Jonas Sutkus  
Premi: The 13th International Festival of Non-commercial Film Makers 2015 (Tallin, Estonia) Best animated film in C group (student film); 57-th non-professional film festival 2015 (Lithuania) - Best animated film; International animated film festival „Tindirindis“ 2015 (Lithuania) - Best Lithuanian student film

“Drought” è un cortometraggio di animazione in stop motion. È una storia universale ambientata in uno scenario surreale. È uno sguardo sull'umanità, che critica i nostri valori fondamentali. I giocatori sono messi in uno spazio concreto, sono senza potere e sono tenuti ad agire su modelli dettati inconsciamente. Uno dei giocatori si rifiuta di agire secondo le norme e quindi subisce una metamorfosi. Il paesaggio cambia in maniera surreale. Ma l'uomo è diverso dopo aver cambiato il suo ambiente circostante?

*“Drought” is a stop motion animation short film. It is a universal story based in an abstract setting. It's a take on humanity, picking at our core values. The players are put in a concrete space, they are powerless over the influences of ever present forces, they are bound to act in uncsciously dictated patterns. One of the players refuses to act according the norms and thus undergoes a metamorphosis. The scenery changes surreally. But does the man become different after changing his surroundings?*



## CLAIRE & THE KEYS

Durata: 20 min.  
Anno e naz: 2015 USA

Regia: John Ludwick  
Sceneggiatura: John Ludwick  
Montaggio: Brian Phillips  
Musica: Mina Keohane  
Premi: Portsmouth International Film Festival (Sep 2015), Portsmouth, United Kingdom, Best Animated Screenplay; DragonCon Independent Film Festival (Sep 2015), Atlanta, USA, Best Animated Short, First Place Animated Musical; World Animation Celebration (Oct 2015), Culver City, CA, USA, Best 2D Animated Film; Charleston International Film Festival (Nov 2015), Charleston, SC, USA, Audience Choice Award for Best Animated Film; Berlin Independent Film Festival (Feb 2016), Berlin, Germany, Best Animated Short

Questa è la storia animata di Claire, il cui più grande desiderio è quello di imparare a suonare la musica - ma questo è contro la volontà della madre.

*This is the animated story of Claire, whose greatest desire is to learn to play music - but this is against her mother's wishes.*



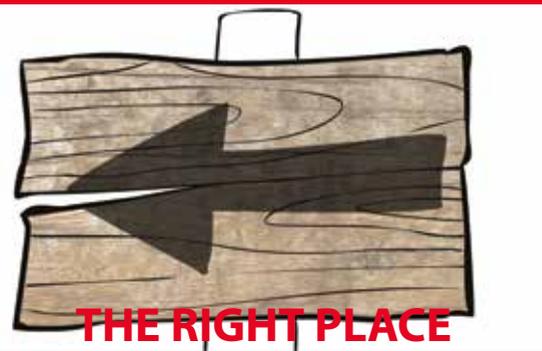
## GINGER & SNAPPER

Durata: 5 min.  
Anno e naz: 2015 USA

Regia: D.C. Douglas  
Sceneggiatura: D.C. Douglas  
Montaggio: D.C. Douglas  
Musica: Abraham Peraza, Lilia Popova  
Produttore Esecutivo: D.C. Douglas, Rachael Leone

Una storia post-apocalittica di una giovane giocatrice sola e uno zombie incompreso.  
*A post-apocalyptic story about a lonely gamer girl and a misunderstood zombie.*

# ANIMAZIONE



## THE RIGHT PLACE

Durata: 3 min.  
Anno e naz: 2015 Spagna

Regia: Fernando Franco, Begoña Arostegui  
Sceneggiatura: Fernando Franco  
Montaggio: Fernando Franco  
Musica: Juan Pérez Marina  
Produzione: Ferdydurke - Fernando Franco

La vita, forse, consiste nel trovarsi nel posto giusto al momento giusto? Potrebbe consistere nell'interpretare e seguire i segni?

*Does life, perhaps, consist in being in the right place at the right time? Could it consist in interpreting and following the signs?*



## AEON AZURE

Durata: 4 min.  
Anno e naz: 2016 Italy

Regia: Luis Felip Bueno, Matteo Di Gioia  
Sceneggiatura: Luis Felip Bueno, Matteo Di Gioia  
Musica: Matteo Di Gioia  
Voce: Mikee W. Goodman

Aizei è una creatura solitaria che vive in un mondo silenzioso che ruota ad un ritmo molto veloce di fronte a lui. Le piante crescono e si decompongono

in secondi e, appena nascono, gli animali divorano i resti delle loro madri morenti. Aizei porta una Creatura nel lento fluire del suo tempo, prolungando la sua vita mentre tutto il resto continua a ballare nel cerchio rapido della morte. Aizei decide poi di fermare il sole nella sua posizione più alta, così che tutto può vivere godendo di un fiorire eterno, ma non sa quello che possono causare le sue buone azioni.

*Aizei is a solitary creature living in a silent world that spins to a very fast pace before him. Plants grow and rot in seconds and, as soon as they are born, animals devour the rests of their dying mothers. Aizei brings a Creature in his slow-flowing time, prolonging its life while the rest keep dancing in their rapid circle of death. Aizei then decides to stop the sun in its highest position, so that everything can live long enjoying an eternal flowering, but he doesn't know what his good actions can cause.*



## LUNGOMARE

Durata: 4 min.  
Anno e naz: 2015 Italia

Regia: Daniele e Davide Ratti  
Sceneggiatura: Daniele e Davide Ratti  
Musica: Pierluigi Caruso  
Produzione: Fondazione Milano

Un ragazzo e una ragazza al mare discutono della loro relazione, ma quando lui prova a svelarle i suoi sentimenti più profondi, accade qualcosa di strano.

*A boy and a girl are discussing their relationship by the sea, but when the boy is trying to tell her his deepest feelings, something strange happens.*



## A COAT MADE DARK

Durata: 10 min.  
Anno e naz: 2015 Irlanda

Regia: Jack O'Shea  
Sceneggiatura: Jack O'Shea  
Musica: Neil O'Connor  
Produzione: Damien Byrne  
Premi: Galway Film Fleadh, Galway, Ireland July 11, 2015, World Premier, Special mention, First Film award; Dublin International Film Festival, Dublin, Ireland February 19, 2016, Discovery Award

Due ladri fanno i soldi dopo aver rubato un cappotto misterioso con delle tasche che contengono un'incredibile ricchezza. Così Midnight e il suo servo umano Peter iniziano a sfidarsi per il potere. Peter, sottomesso, inizialmente accetta l'ordine di Midnight di indossare sempre il cappotto, ma ad un certo punto comincia a desiderare di possedere l'intera fortuna.

*Two burglars strike it rich after stealing a mysterious coat with pockets containing an impossible fortune. So Midnight and his human servant Peter start to struggle for power. The submissive Peter initially accepts Midnight's order to wear the coat at all times, but he begins to desire to possess the entire fortune.*



## THE MAGICIAN

Durata: 8 min.  
Anno e naz: 2015 Canada

Regia: Thom Lu  
Sceneggiatura: Andrew Rubin, Thom Lu  
Musica: Andrew Rubin  
Produzione: Andrew Rubin  
Animazione: Thom Lu

Un cortometraggio musicale accompagna la composizione di Andrew Rubin "The Magician", che racconta la storia di un artista di strada fallito che attira l'attenzione del pubblico giocando brutti scherzi alla gente. In breve tempo le burle scherzose innescano una catastrofe nel piccolo paesino.

*A short musical film set to Andrew Rubin's composition 'The Magician'. It tells a loose story of a failing street performer who gains attention through playing tricks on others. Before long, playful mischief turns into catastrophe in a small town.*

# DOCUMENTARI

Martedì 7 giugno ore 22



## AMDAVAD MA FAMOUS

Durata: 29 min.  
Anno e naz: 2015 India

Regia: Hardik Mehta  
Sceneggiatura: Hardik Mehta  
Montaggio: Hardik Mehta  
Fotografia: Piyush Puty  
Musica: Alokanda Dasgupta  
Produzione: Akansha Tewari, Hardik Mehta  
Premi: Al Jazeera International Documentary Festival, Toronto 2015, Jury Award for Best Short Documentary; Budapest International Documentary Festival, Taos 2015, Main Award for Best Short Documentary

Un giovane appassionato cacciatore di aquiloni e il suo gruppo di amici lottano per il miglior luogo nella città di Ahmedabad che ospita il più grande festival di aquiloni in India.

*A passionate kite runner boy and his group of friends fight for the best located terrace in the city of Ahmedabad that hosts the biggest kite flying festival in India.*



## THE TIBETAN GIRL

Durata: 30 min.  
Anno e naz: 2016 Cina

Regia: Jin Huaqing  
Montaggio: Yang Jiabin, Lu Xiaoxia, Tang Chunchao  
Fotografia: Thonko, Yang Jiabin, Wang Jie, Xiong Long  
Sound Mixer: He Xian  
Produzione: Jin Huaqing  
Produttore Associato: Liu Wei  
Produttore Esecutivo: Cheng Tiegang

Il nostro film ritrae la purezza e la pietà religiosa di Drolma che viene dalla Cina, la sua felicità e tristezza sono presentate per rivelare la natura contraddittoria delle credenze tibetane e tradizioni di fronte alla civiltà urbana e moderna.

*Our film portray the purity and religious piety of Drolma comes from China, along with her happiness and sadness, are presented to reveal the conflicting nature of Tibetans' beliefs and traditions in the face of modern urban civilization.*



## THE CAPTAIN OF SARAJEVO

Durata: 15 min.  
Anno e naz: 2015 Indonesia

Regia: Veronica Wijaya  
Storyline: Veronica Wijaya, Boris Mrkela  
Montaggio: Veronica Wijaya  
Produzione: Veronica Wijaya, Boris Mrkela

Un uomo che restaurò una macchina classica la vende ad un rivenditore di scarto e trova giusto abbastanza soldi per comprare una copia

cinografica per una barca di legno. Nel corso dei successivi sei anni ricostruisce la barca nel suo giardino di famiglia in Sarajevo. Senza un lavoro stabile e un reddito fisso su cui far affidamento. Questa è una storia della perseveranza di un uomo, delle amicizie e alleanze e del sogno di libertà che lo porta alla necessità di navigare.

*A man who restored a classic car sells it to a scrap yard and gets just enough money to buy a blueprint for a wooden sailing boat. Over the next six years he builds the boat from scratch in his family garden nestled in downtown Sarajevo. With no steady work and income to fall on, this is a story of a man's perseverance, of friendships and alliances, and of the dream of freedom for which he now only needs sails.*



Durata: 23 min.  
Anno e naz: 2015 Libano

Regia: Tony ElKhoury, Anthony Lappé  
Sceneggiatura: AA. VV.  
Musica: Oak (Allen Seif)  
Produzione: Oak (Allen Seif)  
Premi: Warsaw Film Festival, Warsaw, Poland, October 12, 2015, Best Documentary Short; Santa Barbara International Film Festival, Santa Barbara, USA, February 7, 2016 Best Documentary Short

Alla vigilia della Coppa del Mondo 2014, due ex nemici reduci dalla guerra civile libanese, si preparano a sostenere la loro squadra brasiliana preferita. Può il campionato riunirli, nonostante tutto quello che è successo?

*On the eve of the 2014 Fifa World Cup, two former enemies from the Lebanese civil war prepare to support their favorite team Brazil. Can the tournament unite them despite everything that's gone wrong?*



Durata: 5 min.  
Anno e naz: 2015 Iran

Regia: Mohamad Hosein Abedini  
Montaggio: Mohamad Hosein Abedini  
Fotografia: Mohamad Hosein Abedini  
Musica: Rashid Kakavand

Nel sud del Mar Caspio (a nord dell'Iran), ci sono gruppi di pescatori che per pescare non utilizzano la tecnologia avanzata; ma il riflesso della luce del sole sulla pelle bagnata delle loro mani, le loro facce bruciate dal sole e il loro sguardo sull'acqua azzurra del mare, sono meravigliose immagini dello sforzo umano.

*In the south of Caspian Sea (north of Iran), there are groups of fishermen who do not use advanced technology fishing; but the reflection of sunlight on the wet skin of their hands, their sunburned faces and their look on blue water sea are like the beautiful pictures of human effort*



## MARSHLAND

Durata: 3 min.  
Anno e naz: Japan 2015

Regia: Michito Tanaka  
Sceneggiatura: Tabinoyado Riika  
Key Cast: Yoshimi Kondo

Mashland 6000 anni fa era un oceano e solo dopo migliaia di anni è diventato il luogo che è adesso,

Mercoledì 8 giugno ore 22

culla di piante e animali, un tesoro da preservare. *6000 years ago Marshland was an ocean and only after thousands of years it became the nowadays place, cradle of plants and animals, a treasure we have to protect.*



## ECONOMIC FORECASTERS

Durata: 22 min.  
Anno e naz: 2015 Finlandia

Regia: Reetta Huhtanen  
Sceneggiatura: Reetta Huhtanen  
Montaggio: Heikki-Pekka Vaara  
Suono: Tiia Vestola  
Compositore: Juho Nurmela & Olli Kari  
Produzione: Reetta Huhtanen, Matti Kajander, Aarne Tapola  
Cast: Voitto Aaltonen, Seppo Tanhua

L'economia è come un mostro ultraterreno che domina la nostra vita mondana col suo nervosismo, paura, temporali, avvistamenti ed i sentimenti. Due pronosticatori economici atipici, con poteri soprannaturali tentano di predire i movimenti imminenti di queste forze di mercato misteriose. *Economy is like an otherworldly monster, which dominates our worldly life by its nervousness, fear, storms, tailspins and sentiments. Two atypical economic forecasters, with supernatural powers, try to predict the upcoming movements of these mysterious market forces.*



## A RUNNING OCCUPATION

Durata: 22 min.  
Anno e naz: 2015 UK

Regia: Joe Sartorius, Lina Caicedo  
Montaggio: Joe Sartorius  
Fotografia: Joe Sartorius, Zoe Kinross  
Musica: Sami El-Enany  
Produzione: Joe Sartorius, Lina Caicedo

Running Occupation è un documentario che racconta la storia di un gruppo variegato di palestinesi che spingono i loro limiti fisici e politici allenandosi per la Palestine Marathon del 2015, tenuta nella città di Betlemme nella West Bank. *A Running Occupation is a documentary that tells the story of a diverse group of Palestinians pushing their physical and political limits though training for the 2015 Palestine Marathon held in the West Bank city of Bethlehem.*



## TIDES

Durata: 30 min.  
Anno e naz: 2016 UK

Regia: Alessandro Negrini  
Sceneggiatura: Alessandro Negrini  
Fotografia: OddGeir Saether  
Cast: Emma Taylor, Javier Ross Ubeda, James King

La storia di un fiume può risvegliare il senso di una vita imprigionata dalla storia? Nonostante la fine del conflitto, nell'Irlanda del Nord c'è ancora una città con due nomi diversi: Derry, per i cattolici, Londonderry per i protestanti. Nel mezzo scorre il fiume Foyle che fisicamente li separa. TIDES è narrato dal punto di vista del fiume mediante la sua voce immaginaria, che ci racconterà la sua storia in una sorta di magica autobiografia. *Can a river's tale awaken a sense of life imprisoned by history? Despite the end of the conflict, in Northern Ireland there is still a city with two different names: Derry, for Catholics, Londonderry for Protestants. In the middle, runs the river Foyle, physically separating them. TIDES is narrated from the point of view of the river through an imaginative river's own voice, who is going to tell us its story in a sort of magical autobiography.*



## LOST GENERATION

Durata: 18 min.  
Anno e naz: 2015 Paesi Bassi

Regia: Nadia Moussaid  
Sceneggiatura: Nadia Moussaid  
Montaggio: Thomas Vroege  
Fotografia: Faik Geci  
Produzione: Nadia Moussaid

Il 2015 ha segnato il 20° anniversario della pace che ha posto fine alla guerra bosniaca, ma ha lasciato il paese profondamente diviso. L'etnico e religioso baratro tra serbi, croati e Bosniaci lascia una intera generazione soffocata da un sistema decentrato di quote etniche. Nadia Moussaid dà a tre giovani di questa generazione una faccia ed una voce nella loro ricerca per l'integrazione e prospettive future. *2015 marked the 20th anniversary of the peace deal that ended the Bosnian war, but left the country deeply divided. The ethnic and religious chasm between Serbs,*

*Croats and Bosnians leaves a whole generation stifled by a decentralised system of ethnic quotas. Nadia Moussaid gave three young people of this generation a face and a voice in their search for integration and future perspectives.*



## RUKAN

Durata: 24 min.  
Anno e naz: 2015 Australia

Regia: Hossein Jehani  
Sceneggiatura: Hossein Jehani  
Musica: Dr. Qmars Piraglu  
Produzione: Hossein Jehani

Con Shengal ora in rovine, lo Yazidi di Shengal, o morto durante la conquista da parte dell'ISIS o catturato o messo in campi di internamento, aspetta di ritornare a casa. All'interno di questi campi di internamento ogni Yazidi ha una storia senza soluzione. Storie che parlano di morte ed altre che parlano della sua ombra. *With Shengal now in ruins, the Yazidi's of Shengal have either died during the ISIS conquest, been captured or placed in internal displaced camps, waiting to return home. Within these internal displaced camps each Yazidi has a story without resolution. Stories that speak of death and others that speak of its shadow.*

## THE DIARY OF THEODORE KRACKLITE

Durata: 15 min.  
Anno e naz: 2016 Francia

Regia: Jacques Loeuille  
Sceneggiatura: Jacques Loeuille  
Produzione: Ariane Métais

Racconta di una spedizione archeologica degli anni Venti, sulle tracce di Elephas Falconeri, un elefante nano, una creatura reale che è esistita e che confina con i leggendari Ciclopi e di cui Theodore Kracklite ritrovò dei teschi in una caverna sottomarina in Sicilia. Il diario di Theodore Kracklite, rivisitando un famoso mito dell'Iliade, è una metafora della crisi ecologica dei nostri giorni (l'innalzamento del livello delle acque da cui le creature traevano vantaggio) e vuole ricordare l'estinzione di massa delle specie.

*It's about an archaeological expedition from the Twenties, on the tracks of Elephas Falconeri, a dwarf elephant, a real creature which existed and which borders on the edge of the legendary Cyclops, and, of which Theodore Kracklite found fossilised skulls in undersea caverns in Sicily. The Diary of Theodore Kracklite, revisiting a well-known myth from the Iliad, is a metaphor of the present-day ecological crisis (the rise in water levels from which the creature benefitted) and a reminder of the massive extinction of species.*

Musica: Ritsu Katsumata  
Produzione: Lynn Estomin  
Premi: Best Experimental Film Award, 15 Minutes of Fame Movie Awards, Palm Bay, FL  
San Francisco Film Awards, San Francisco, CA; Jury Award of Excellence, Show Me Justice Film Festival

Rotoli di colori che girano e filo; nastri di tessuto che scorrono e persone; movimento frenetico di lavoratori del settore abbigliamento e macchine; la disperata ricerca dei soccorritori e i membri della famiglia, l'ossessivo punteggio di Ritsu Katsumata, creano con suono e immagine l'accusa delle violazioni dei diritti umani da parte dell'industria tessile globale.

*Spinning spools of colors and thread; flowing ribbons of fabric and people; frantic movement of garment workers and machines; desperate searching by rescue crews and family members; set to Ritsu Katsumata's haunting score create a sound and image indictment human rights violations by the global textile industry's violations of human rights*



### LA SCELTA

Durata: 9 min.  
Anno e naz: 2016 Italia

Regia: Maria Grazia De Vivo  
Sceneggiatura: AA. VV.  
Fotografia: Paolo Mezzalira  
Musica: Paolo Mezzalira  
Produzione: Associazione Culturale Gooliver  
Cast: Antonio Carnemolla

La scelta è quella che compie Antonio, giovane siciliano che arriva a Padova, con una valigia piena di sogni. In una città fredda e piovosa, così diversa dal mare che ha lasciato, cercherà di trovare la sua strada.

*The choice is the one taken by Antonio, a young Sicilian who has just arrived in Padua with a dreamful suitcase. In a cold and rainy city which is so different from the left behind sea, he will try to find his own direction.*



### FASHION TO DIE FOR

Durata: 6 min.  
Anno e naz: 2015 USA

Regia: Lynn Estomin  
Sceneggiatura: Lynn Estomin

## SCUOLE DI CINEMA

13

## CORTI ITALIANI

21

## CORTI INTERNAZIONALI

24

## ANIMAZIONE

32

## DOCUMENTARI

40

